

MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

JANVIER 99- 14 année n° 1

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

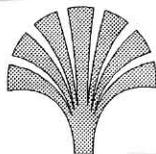
A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **VENDREDI 29 JANVIER, à 20h, la Villa, 26 pl. G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants: ordre du jour :
 - Nouvelles de Rusatira et suivi des projets
 - Envois de colis à Rusatira
 - Carême de Partage: contacts avec les paroisses
 - Elargissement du Comité, en vue de la réunion du 26/2/99
 - Participation à l'expo «Vision d'un autre Rwanda» à Alost

SOMMAIRE :

- Editorial: *Une autre vision du Sud*
- Rapport de la réunion du 28/11/98
- Nouvelles de Rusatira :
le bourgmestre et l'inspecteur des écoles nous ont écrit
- Une autre vision du Rwanda :
Les femmes de Raminya à Karama

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068 . 2027376 . 06 et 088 . 0454560 . 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F



*Le Comité de Jumelage et la rédaction du journal
vous souhaitent à tous une heureuse année 1999,
qui puisse amener – nous l'espérons - ...*

UNE AUTRE VISION DU SUD ...

Pour vous et nous qui cultivons des liens avec les populations du Sud de notre planète, il est vrai que les médias ne nous ont pas gâtés en ce début d'année. A part quelques exceptions, la vision qu'on nous donne des populations du Sud est assez désespérante.

A nous montrer les enfants qui manient la kalachnikov, on oublie tous ceux qui fréquentent les écoles ; on nous décrit les catastrophes de l'ouragan Mitch, en oubliant complètement ceux qui depuis se sont attelés à en panser les plaies ; on nous jette pêle-mêle des dirigeants corrompus, des islamistes intégristes, des famines épouvantables et des attentats sanglants, en négligeant trop souvent les gens qui font simplement ou courageusement leurs tâches de tous les jours.

La Belgique non plus n'est pas faite que de Dutroux, de politiciens magouilleurs et de médicaments douteux.

Alors pour cette année, partons d'un pied plus optimiste-réaliste : je vous conseille pour commencer notre article de dernière page, mais aussi le journal 'le Ligueur' de la Ligue des Familles, le reportage télévisé sur les Iles de Paix, peut-être la prochaine exposition au beffroi d'Alost du 20 mars au 5 avril sur 'un autre Rwanda' (c'est tout près). Pour que l'année 1999 soit la rencontre avec Mr Tout-le-Tiers-Monde.

G. L.

Réunion du samedi 28 novembre 98 :

Relations entre Ganshoren et Rusatira

Présents : G. DROIXHE, A. et G. LABEEUW, Mme LEBOUTTE, M. et R. MANNAERT,
Mme VAN ESPEN, R. VASQUEZ, A-M VINCKE, G. DEMANET
Excusés : J. et M. RAHIER

1. Versements effectués sur le compte de Ganshoren-Rusatira à l'initiative de Christian VAN HOOREN

En plus des versements individuels déjà reçus sur notre compte, la paroisse Ste Cécile a versé le produit d'une collecte d'un montant de 6.236 francs soit en tout 24.386 francs. Une lettre de remerciement lui sera adressée.

2. Information au sujet du jumelage

- a) Mmes Akimana et Labeeuw sont allées présenter dans une classe de l'école de l'avenue Marie de Hongrie les diapositives du voyage de Gilles et Arlette Labeeuw en avril 1998.
- b) L'échevin de la solidarité Mme Vincke propose de passer quelques dias lors de la présentation de la commune aux nouveaux habitants.

3. Relations entre Ganshoren et Rusatira

- a) Nous avons reçu une lettre du bourgmestre de Rusatira : voir ci-contre
- b) L'institutrice Valérie a reparlé d'échanges de jeunes enfants pendant une période d'une certaine durée. Les avis sont partagés à ce sujet. Raphaël Vasquez pense qu'une intervention du Fond Monétaire Européen pourrait être obtenue mais au profit de jeunes plus âgés.
- c) La correspondance pour les cadres communaux peut être adressée à BP 89 Nyabisindu. Pour ceux qui leur écriraient, des timbres rwandais pour la réponse peuvent être obtenus chez Guy Demanet (427.17.53.)

4. Envoi de machines à coudre dans le cadre du subside de 50.000 de « Femmes d'Europe »

Nous avons déjà acheté 2 machines. Bernina vend des machines manuelles neuves au prix de 5.000 francs + 1000 francs pour le socle. Mme Mannaert accepte d'aller examiner si ce matériel convient et, dans ce cas, d'en acheter 3, éventuellement avec socle, ainsi que tous les accessoires nécessaires.

[Les 5 machines, leur matériel et 8 colis (1 par école primaire, avec le matériel de l'ARK

5. Relations entre écoles (divers dons) sont partis par avion le 11 janvier]

M. Dubetz ayant résolu des problèmes de santé et des difficultés familiales, les relations entre le Collège et le Litec reprendront dès janvier de même que les Magasins du Monde. La marche parrainée a rapporté 65.000 francs et la traditionnelle semaine de la solidarité aura lieu durant le deuxième trimestre.

6. Résultats 11.11.11.

Malgré les difficultés de la vente mais grâce à l'effort supplémentaire consenti par les vendeurs (A.L., G.L., G.D.), le résultat de 1998 dépassera le chiffre de 1997 soit environ 332.000 francs contre 322.000.

7. Versement à Belgique-Rwanda

Le trésorier versera une somme de 70.000 francs à l'ASBL Belgique-Rwanda pour le travail et les achats qu'elle effectue pour notre compte.

8. Extension du Comité et prochaines réunions

- a) Envoi, à la fin de décembre, par l'échevin de la Solidarité Tiers Monde d'une lettre ou d'un rappel aux mouvements de jeunesse, aux écoles ou à certains mouvements culturels en mesure de fournir le nom de candidats plus jeunes qui accepteraient de participer à 3 réunions par an.
- b) Prochaines réunions
 - Vendredi 29 janvier : préparation de la réunion de février à laquelle seraient invitées les personnes qui accepteraient de venir nous faire profiter de la sensibilité de plus jeunes.
 - Vendredi 26 février : détermination des projets à encourager
 - Vendredi 26 mars : Assemblée Générale statutaire

Nouvelles de Rusatira : lettres du bourgmestre et de l'inspecteur scolaire

Du courrier reçu de Rusatira au début de novembre, nous avons déjà publié la lettre de Béata Mitali, directrice du centre de santé de Rusatira dans le précédent numéro de «Jumelage». Voici d'autres nouvelles arrivées par le même envoi.

1. Lettre de NGARAMBE Fidèle, bourgmestre de Rusatira

Monsieur G. Labeeuw, comité de jumelage Ganshoren-Rusatira,

Je vous adresse un mot de salutation à vous, votre famille et à tous les membres du comité de jumelage. J'espère que les vacances ont bien passé et que votre santé est bonne.

Ici à Rusatira, nous allons à merveille ; ..

Pour la population de Rusatira la vie n'est pas alarmante, elle a assez de patates douces mais elle n'a pas de haricot, et même la maladie de fièvre aphteuse n'est plus dans la commune. La saison culturelle est commencée à temps, les agriculteurs se préparent à la culture de haricot, maïs, patate douce et culture légumineuse.

Pour le parrainage nous avons eu les copies des statuts de la commune de Karama, nous allons les lire et voir leur faisabilité à Rusatira. J'espère que d'ici peu vous aurez notre suggestion. [nous attendons].

Concernant Nkundamyairazo Justin (directeur du CCDFP) je vous apprendis qu'il a été muté pour une autre commune (plus proche de son domicile) ; il vient d'être remplacé par une dame qui s'appelle Béatrice. Quand elle va s'installer elle pourra accomplir le travail épineux des enfants orphelins scolarisés à l'école primaire.

Plein succès avec ce dernier trimestre de 1998.

Ngarambé Fidèle

2. Lettre de Ntampaka Edouard, inspecteur des écoles primaires de Rusatira

Je saisis cette occasion [retour de Ph. D'Aout en Belgique] pour vous écrire. Pour moi tout va bien et les enfants également.

Tous les colis destinés à nos écoles [envoyés en mai 98] sont bien parvenus et les enfants sont contents de la jeunesse estudiantine qui pense toujours à eux.

Les résultats du concours national sortent la semaine prochaine et je compte vous donner toute la situation par voie postale. J'ai préparé la liste des manuels et du matériel scolaires à acheter [carême de partage 98] et je compte vous l'envoyer.

Les habits envoyés à mon nom pour les orphelins leur ont été distribués par Mr Nkunda Justin qui pensait qu'il y avait assez pour tout le monde. Je lui ai montré votre lettre où c'était écrit que c'est pour les orphelins les plus démunis et qu'il s'agissait du premier envoi.

Beaucoup de nos élèves écriront à leurs amis de Ganshoren à la rentrée prochaine [fin septembre] quand ils se seront tous présentés à leur école respective.

Valérie était responsable ou monitrice en chef du centre scolaire de Buhimba les années passées. Je l'ai nommée directrice de la même école ce mardi 22/9/98 et j'ai informé tous les échelons supérieurs.

Salutation à tous vos collaborateurs de Ganshoren qui témoignent leur affection à nos élèves de Rusatira

Ntampaka Edouard

Un lecteur nous communique un article sur une «Autre vision du Rwanda» :

Le courage de vivre des mamans de Raminya (Karama)

De retour au pays, les veuves tutsies, à la vue d'une femme avec son mari ou portant son enfant, étaient assaillies par un désir de vengeance. Mais aujourd'hui à Butare, Tutsies et Hutues tentent de se réconcilier.

C'était au lendemain du génocide de 94. Pour sœur Teya de Butare, il fallait trouver une nouvelle raison de vivre. Un jour à Karama, commune à 10 km de Butaré, sœur Teya a rencontré des femmes plus démunies qu'elle, des « veuves ». Elles avaient perdu leur mari, leurs enfants, leur famille. Nous avons décidé de nous rencontrer, de parler de ce qu'on avait vécu. En avril 1995, 1025 veuves ont lancé « Le courage de vivre », un projet fait de rencontres hebdomadaires en groupes de voisins.

On n'utilisait pas les mots de pardon et de réconciliation. On savait qui avait fait quoi. Ces veuves étaient révoltées, elles voulaient se venger. On voulait seulement reprendre un peu nous-mêmes et accepter la réalité. Se dire simplement « Je suis en vie, je suis veuve, mes enfants ne reviendront pas ». On laissait les gens parler et pleurer, sans moraliser ni donner de conseils, on découvrait des individus porteurs de plus grandes blessures et cela nous guérissait

Au début nous nous sentions coupables et dégoûtées de nous-mêmes, comme si nous n'étions pas dignes de vivre en société. C'était le temps des hallucinations. Les veuves entendaient le cri d'un enfant qui courait sur la route en appelant au secours, ... Un psychologue a accompagné les réunions pendant 9 mois, de septembre 1995 au printemps 1996. Les récits se sont pacifiés, les larmes ont séché. La frustration s'est transformée en jalousie. Et puis le temps a passé. Des veuves ont accueilli des orphelins, 4 ou 5 femmes se sont remariées. Le premier enfant de ces remariages a maintenant 4 mois.

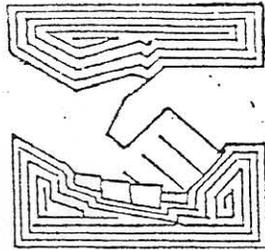
Plus tard, raconte sœur Teya, nous avons entamé une réflexion sur le mal en lisant la Bible, la Passion et le livre de Job. J'ai découvert que la religion chrétienne, c'était d'abord la personne de Jésus et sa vie à travers l'Evangile, avant les dogmes, la morale et le culte. Jusque-là, on s'était contentés de comptabiliser ceux qui allaient à la messe et recevaient les sacrements.

Un jour, je me suis dit qu'il n'était pas normal de me consacrer uniquement aux veuves. Il y avait des femmes hutues qui chaque jour visitait leur mari prisonnier. J'en ai parlé aux veuves. Les femmes de détenus ont fait le premier pas. Elles sont venues me voir, elles voulaient que je les aide à se coordonner. Leur drame, c'était d'avoir un mari criminel, d'avoir vécu avec lui pendant les événements, de savoir où il allait et d'où il revenait. D'autres disaient que leur mari était innocent, qu'il n'y avait eu ni morts ni génocide.

Sœur Teya a travaillé séparément pendant des mois avec les 2 groupes qui ont coexisté à Karama pendant quelques mois. Puis en 1997, un concours de circonstances a réuni les responsables d'équipes. Les veuves et les femmes de prisonniers qui se croisaient sans se parler sur le marché ou au dispensaire ont décidé de faire œuvre commune. Quand les veuves ont commencé à dire leurs souffrances, les femmes de prisonniers se sont tues. Ce mutisme a failli tout faire éclater. Certains groupes ont malgré tout décidé de se réunir. Dans une société où les maris sont souvent morts ou en prison, les fils tués ou partis à l'étranger, ces femmes ont pris conscience de leur force en cultivant ensemble des champs communaux. Depuis novembre 1997, « Le courage de vivre » a changé de nom. « Les mamans de Ranyinya » sont désormais coprésidées par Sérafina, veuve tutsie et Agnès, femme de prisonnier hutu.

Mais rien ne semble définitivement acquis. «Tout ce qu'on a essayé de construire reste fragile» souligne sœur Teya. (...).

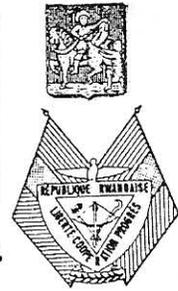
(extrait du journal français 'La Croix' du 21/8/98 repris par 'Espérance des peuples' de sept. 98 et aimablement transmis par Claire Gobel; on se rappellera que Karama est jumelée avec Kraainem)



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

FEVRIER 99 - 14e année - n° 2

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **VENDREDI 26 FEVRIER, à 20h, la Villa, 26 pl. G. Gezelle les membres et sympathisants de notre ASBL sont invités à l'ASSEMBLEE GENERALE statutaire;** à l'ordre du jour :
 1. Approbation du PV de l'AG du 20 février 1998
 2. Rapport moral de l'exercice 1998
 3. Rapport de trésorerie et rapport des vérificateurs
 4. Approbation des comptes et décharge aux administrateurs
 5. Budget 1999
 6. Elargissement du Comité et sensibilisation de la population
 7. Représentation du Comité aux asbl Centre Culturel et autres diversPropositions, interpellations et candidatures doivent parvenir à M. Labeeuw, président, av. H. Feuillien 19, 1083 Ganshoren

SOMMAIRE :

- Editorial :
Les Voeux de Béata Mitali,
Directrice du Centre de Santé
- Rapport de réunion du 29/1/99
L'AGCD cofinance, mais ... !
- Nouvelles de Rusatira :
- Bilan 1998 favorable du
Centre de Santé, mais craintes
pour l'avenir, par Béata Mitali.
- Le point sur les petits projets,
par Christian Ndahimana.

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068 . 2027376 . 06 et 088 . 0454560 . 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F*

Les VOEUX de la DIRECTRICE du CENTRE de SANTE de RUSATIRA

« Aux membres du comité de jumelage Ganshoren- Rusatira,

Le personnel du centre de santé a le plaisir et la grande joie de vous formuler leurs voeux de bonne santé, de bonheur et de prospérité pour vous-mêmes et pour tous ceux qui vous sont chers pour l'année 1999 ; qu'elle soit pour vous et pour les vôtres une année de paix et de succès.

Chers Amis, il est grand temps de rendre hommage à votre personne et à toute la population de Ganshoren pour l'intérêt que vous avez porté et que vous portez au service de la population que nous représentons. Votre soutien tant matériel que moral qui montre la sympathie, la confiance et le courage que vous regardez à travers nous et notre petite et pauvre unité, mais surtout à la population.

Encore une fois merci et continuez dans la même voie, nous aussi nous continuons de partir de vos exemples et de vos conseils qui nous sont utiles.

Mitali Béata, titulaire-responsable du Centre de Santé »

Réunion du vendredi 29 janvier 99 :

L'AGCD cofinance le projet agricole, mais ...

Présents : C. AKIMANA, G. DEMANET, G. DROIXHE, Mme LEBOUTTE, G. et A. LABEEUW,
R. et M. MANNAERT, J. et M. RAHIER, G. VAN ESPEN

(rapport de G. D.)

1. Nouvelles de Rusatira : distribution de photocopies des lettres reçues de Rusatira (voir pp. 3 et 4)

2. Projet dénommé « Appui au développement agro-pastoral de la région du Musanza » :

Rusatira (Ganshoren) et Maraba (Etterbeek)

M. de Jamblinne, responsable de Belgique-Rwanda, a informé M. Labeeuw que le projet de Rusatira avait été accepté par l'AGCD mais non à 75% voire 85% comme promis mais avec seulement 47%. Dans ces conditions, le groupe estime que nos moyens ne nous permettent pas d'assurer ce projet pendant 4 ans.

D'un autre côté, un membre de notre Comité de Jumelage, fonctionnaire retraité de l'AGCD, a eu un écho plus favorable disant que notre projet aurait reçu un accord complet soit 85%.

Le Comité de jumelage décide alors que

- M. Labeeuw prendra contact avec le délégué d'Etterbeek pour savoir quel pourcentage sa commune sera appelée à verser.
- M. Labeeuw demandera un rendez-vous à M. de Jamblinne pour bien comprendre la situation et décider s'il y a lieu d'accepter ou de refuser le projet. De toutes manières, le groupe estime normal de couvrir les frais administratifs de la préparation de la part du projet consacrée à Rusatira
- M. Demanet préparera une demande d'agrégation en tant qu'ONG auprès de l'AGCD. Elle nous permettrait dans l'avenir des projets à notre compte, éventuellement dans le cadre d'un consortium.
- M. Labeeuw se renseignera sur les formalités à remplir pour se faire reconnaître en tant qu'ONG pour le CNCD. L'appui de M. Furnémont et de M. Janssens pourrait être très utile.
- M. Demanet cherchera à se faire communiquer par le CNCD, MSF, l'AGCD, ... des adresses de coopérants installés à Butare pour essayer de trouver parmi eux un délégué local bénévole représentant Ganshoren.

3. Commande de deux vélos supplémentaires : pour les 3 monitrices de santé qui se sont satisfaites du premier. Pour éviter de payer deux fois les frais fixes, il serait utile de savoir si d'autres envois sont programmés pour les prochaines semaines (écoles, ...). M. Rahier se propose pour transporter les vélos emballés et encombrants.

M. Van Hooren sera informé que les dons reçus à sa demande ont servi à cet achat.

4. Carêmes de partage : le groupe propose de suggérer aux responsables des carêmes de partager de consacrer le produit des collectes au Centre de santé : médicaments, personnel temporaire, etc.

5. Expédition du bulletin mensuel : notre circulaire est adressée gratuitement à ceux qui participent à nos opérations comme vendeurs ou comme donateurs ainsi qu'à ceux qui se préoccupent des problèmes du Tiers Monde. Pour éviter tout gaspillage, il sera demandé aux destinataires appartenant à la deuxième catégorie de confirmer leur intérêt.

6. Exposition sur le Tiers Monde : à Alost dans le beffroi : installation du stand Ganshoren-Rusatira le mardi 16 mars (appel aux volontaires), vernissage le vendredi 19 mars et exposition du 20 mars au 5 avril.

7. Participation au Conseil Culturel de Ganshoren : le Comité souhaite rester membre de l'A.G. de l'ASBL mais demande à être remplacé au niveau du Conseil d'Administration

8. Prochaines réunions : *Vendredi 26 février à 20 heures : Assemblée Générale*
Vendredi 26 mars à 20 heures : Comité élargi avec des représentants des associations

2. Projet: le Comité s'est réuni encore le 4 février (mêmes présents plus Me VINCKE sans C. AKIMANA ni M. LEBOUTTE)

Mr Demanet a eu un nouveau contact à l'AGCD qui infirme le précédent, et qui confirme les renseignements communiqués entretemps par Mr de Jamblinne. Dans le nouveau système de cofinancement pour 1998-2002, les petites ONG ont été obligées de se regrouper au sein de Consortiums. L'Association Belgique-Rwanda a ainsi formé le Consortium ATAFI avec Aquadev et Vétérinaires sans Frontières. Quatre projets du Consortium ont été acceptés par l'AGCD pour 1999, dont Rusatira-Maraba, qui était le seul présenté par Belgique-Rwanda et représente 11% des 4 projets. L'acceptation par l'AGCD est globale, pas individuelle, et impose une amputation de moitié environ du total des 4 projets. Si bien que le cofinancement à 85% sur le montant amputé représente un cofinancement moyen de 47% (0,9F pour IF...).

Le Comité, déçu, propose de réduire le projet dans la même proportion que l'a fait l'AGCD pour l'ensemble du Consortium, soit une quote-part de 112.000 FB. Devant l'insistance de Mr Labeeuw, qui craint qu'une diminution aussi brutale du projet le rende impossible, la quote-part de 1999 est augmentée à 202.000 FB qui est le montant que nous aurions mis si le projet n'avait pas été amputé par l'AGCD. Le Comité reste prêt à soutenir hors-projet des actions ponctuelles qui seraient demandées par la population de Rusatira, et espère que le projet sera accepté à l'Opération 11.11.11 pour un montant qui compense en partie le cofinancement très économe de l'AGCD.

(G. L.)

Nouvelles de Rusatira

Nous avons reçu en ce début d'année des vœux pour 1999 et des bilans concernant Rusatira. Le bourgmestre Ngarambe Fidèle a envoyé ses bons vœux à toute les habitants de Ganshoren.

1. Nouvelles du centre de santé par la directrice Mitali Béata

«Chers membres du comité de jumelage,

J'ai l'honneur et la joie de vous faire part des activités du centre de santé et de la planification pour cette année 1999 car ce qui a été réalisé et sera réalisé dépend en partie de votre effort. Nous vous sommes très reconnaissants. Chers membres, le centre de santé a fait un grand pas en cette année 1998. Surtout dans les activités préventives (vaccination, consultation prénatale et consultation nutritionnelle (surveillance de la croissance) là nous avons fait une très bonne couverture de 75% de la population ciblée, pour 99 l'objectif est d'atteindre 90%, nous croyons que c'est faisable. Pour la maternité aussi le nombre de femmes qui vient au C.S. augmente petit à petit car par mois il y a entre 15 et 18 accouchements.

Pour les activités curatives, il y a eu beaucoup de problèmes car nous avons augmenté plus de 2 fois le prix des médicaments qui doit augmenter aussi cette année. Cette augmentation nous a fait que les malades ne viennent pas au C.S. car à côté de nous au centre de santé de Rubona, elle recevait gratuitement les médicaments de MSF qui est à l'appui, mais au milieu de l'année ils ont aussi commencé à vendre les médicaments mais au prix inférieur au notre. A ce moment nous avons fait un effort pour que la qualité de soins soit la meilleure et aussi la sensibilisation des animateurs et comité de santé à aider en quelque sorte. Maintenant pour les 3 derniers mois nous avons la stabilité des nouveaux cas de malades qui est entre 650 et 800 par mois. Ce qui nous font l'utilisation de 55%, le pronostic est d'arriver à 65% cette année. Aussi le problème est qu'il y a les malades qui restent au village faute d'argent et qui meurent là ou ils prennent mal les médicaments (quantité insuffisante) ou ils prennent les médicaments indigents et ils nous arrivent en état de coma, il se fait aussi qu'il y a beaucoup d'empoisonnement dans notre commune.

Au point personnel, maintenant c'est catastrophe !! En avril 98 le ministère a résilié le contrat de 3 agents de notre personnel, mais nous avons pris la décision (C.S. et comité de santé et district sanitaire) comme quoi le C.S. doit continuer à payer 2 agents. Mais maintenant fin décembre 98, nous avons reçu une autre instruction ministérielle disant que l'état ne prendra plus en charge le personnel sous contrat c. à d. les auxiliaires de santé, les travailleurs et veilleurs. Alors nous nous demandons que va devenir le centre avec 3 personnes qui reste : 1 infirmière A2 (Béata), 1 assistante sociale A2 et 1 laborantin A3. Ce fait est du à ce qu'on est en train de majorer les salaires du personnel de l'état et ça cause la mise à la porte des uns. C'est pourquoi dans les petits projets que je vous ai présenté pour le centre, vous trouvez des problèmes de personnel ne soyez pas étonnés.

Pour les monitrices de santé, moi personnellement je tiens à les féliciter car elles ont fait dans la 1^{ère} phase de vaccination anti- polyomyélite de bons résultats : 95% des enfants de 0 à 5 ans ont été vaccinés, nous avons eu la 3^{ème} place dans le district de santé. Donc je voulais vous dire qu'elles nous sont utiles pour la sensibilisation de la population et le suivi de nos activités elles sont aussi sollicitées par la population. Elles vous remercient aussi pour le vélo qu'elles ont reçu vraiment, elles sentent votre vouloir du bien être de la population de Rusatira. Elles attendent les 2 autres.

Je ne peux pas oublier de vous transmettre les remerciements des enfants qui fréquentent le centre nutritionnel car ils sont très contents et joyeux des habits là, que vous nous avez donnés, chaque fois qu'ils me voient, ils disent quand les Bazungu Ganshoren viendront nous allons danser pour eux.

J'allais oublier de vous dire qu'on est en train de cloturer le centre de santé, dans ce cas je saurais comment gérer les biens du centre car il y aura une seule porte de sortie et d'entrée. Donc pas de fuite de matériel ou autre, en plus nous allons plus de propriété car nous allons planter des fleurs tout au long de la clôture. Mauvaise nouvelle notre phonie est en panne depuis juillet 98 et le transfert des malades revient difficile car il n'y a pas de moyen de communiquer avec le district.

Je crois que je décrit la situation du C.S., je peux vous laisser en vous priant de prendre en considération nos projets qui sont présentés par Philippe.

Mitali Béata »

2. Lettre de Ndahimana Christian, président du comité de jumelage

«

Rusatira, le 29/11/1998.

Chers membres du comité de jumelage,

Bonjour, nous croyons que vous allez bien et que vous êtes suffisamment prémunis contre les rigueurs du climat qui font rage actuellement chez vous.

Vous devez sans doute vous demander pourquoi je ne vous ai pas écrit plus tôt. J'ai attendu pour avoir des éléments de réponse, surtout en ce qui concerne certains projets. En effet, pour la fondation de l'ASBL de parrainage des orphelins, nous avons consulté - grâce à l'intervention de Philippe- un document en provenance de la commune Karama et nous nous sommes rendus compte qu'il s'agit d'un processus de longue haleine qui doit être organisé par les autorités communales. La balle est donc maintenant dans le camp du bourgmestre. A Rusatira, ce n'est pas facile de former des associations, d'autant plus que, et les intellectuels et les paysans les assimilent à ces coopératives qui se sont écroulées sans même tenir une assemblée générale et partager les dividendes aux membres ! Le parrainage est difficile ici chez nous, d'autant plus que nos petites fortunes n'établissent pas une grande différence entre les habitants de la commune. Nous sommes tous préoccupés par le problème de la pauvreté qui s'ajoutent aux autres que nous avons et qui exigent beaucoup d'argent entre autres le paiement des frais de scolarité et du minerval des enfants. Que voulez-vous, nous sommes natalistes dans nos pays sous-développés et nous ne sommes pas prêts à abandonner ces pratiques anciennes qui constituent un paradoxe fatal dans le monde d'aujourd'hui. Nous nous contentons de les assumer vaille que vaille !

Alors pour ces orphelins ? L'association ne sera pas formée dans les brefs délais comme on l'aurait cru. C'est très difficile de railler les gens de tendances différentes et plus difficile de les convaincre de se charger du dossier éducatif d'un « autre ». Pour parer au plus pressé afin que ces malheureux enfants puissent profiter de leurs chances scolaires, n'y aurait-il pas moyen de trouver une autre issue qui n'est pas une ASBL car, à mon avis c'est quelque chose qui doit être, pour être valable, agréé par le ministère. Le chemin pour y arriver sera long sans parler des réticences à la base. Le bourgmestre a programmé la première réunion pour parler de cela en février. Il a tellement de réunion à diriger que finalement, c'est devenu comme une réunionite !

Pour le projet apicole, je me suis adressé au vétérinaire apicole concerné mais jusqu'à présent il ne me transmet pas les données pour que je puisse vous décrire correctement l'état délabré des infrastructures et les besoins qui se font sentir actuellement. Chez nous, vous n'êtes pas sans le savoir, l'intérêt personnel passe souvent devant l'intérêt général. Certains mêmes opposent une lenteur à ce que je leur demande humblement sous prétexte tacite que c'est moi qui en tirerait profit en rognant sur les arrivages en provenance de Ganshoren ! Ils ne se convainquent pas que je représente le jumelage par dévouement et non par intérêt personnel.

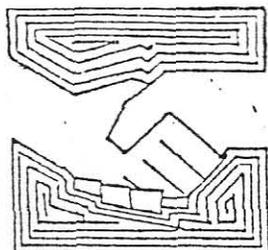
Le projet « mobilier scolaire » a continué, une tranche de 300.000 Frw a été versée à la coopérative de menuiserie de Rusatira qui s'en est occupé depuis le début.

Les vrais amis se parlent aussi de la pluie et du beau temps. Ici chez nous les saisons sont devenues des déceptions. A partir de septembre, on aurait dû avoir des pluies abondantes nous permettant de semer le haricot. Nous en avons très peu, nous avons semé mais les plantes ne croissent pas comme il faut. Conclusion : pas d'espoir et ce qui est alarmant, c'est que la région de Mayaga, notre grenier habituel n'a eu aucune goutte de pluie et les terrains sont en friche !

L'éducation, domaine qui va le mieux dans la commune, a bien progressé cette année. La commune a enregistré un grand taux de réussite en fin de cycle primaire 17^e/20 et le centre où Joséphine (épouse de Christian) enseigne a été le 1^{er} de la commune. Félicitations pour elle, elle sait viser juste dans le programme. Et votre soutien matériel et moral y a été pour quelque chose d'important. Vous n'avez pas perdu votre temps et Joséphine est très dynamique en 6^{ème}, elle a eu 10 réussites sur 25, palmarès le plus important de la commune. Les écoles secondaires sont encore jeunes et se cherchent encore, comme vous l'avez vous-mêmes lors de votre passage ici chez nous.

Je termine en vous souhaitant une bonne fin d'année et une bonne fête de Noël.

Ndahimana Christian. »



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

MARS 99- 14 année n° 3

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **VENDREDI 26 MARS 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage, sympathisants et «nouveaux» :

A l'ordre du jour :

- Nouvelles de Rusatira et choix des petits projets pour 1999
- Envois de colis à Rusatira
- Nouvelles de l'expo «L'autre visage du Rwanda»
- **DU 20 MARS AU 4 AVRIL, Alost, Centre Culturel De Werf**
(à 500 m de la gare) 10h-12h et 14h-17h sauf dim. matin et lundi
Exposition «L'autre visage du Rwanda» (voir éditorial)

SOMMAIRE :

- Editorial :
L'Autre visage du Rwanda
- Rapport de l'Assemblée générale de notre ASBL le 26/2/99 et rapport moral 1998
- Nouvelles de Rusatira :
Propositions de petits projets pour l'année 1999.

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068. 2027376. 06 et 088. 0454560. 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

Editorial :

**« het andere gezicht van Rwanda / l'autre visage du Rwanda »
l'exposition d'Alost – où nous participons – vaut le détour !**

Le Centre Culturel d'Alost est un vaste bâtiment tout en fenêtres, dont la grande salle d'exposition du 1^{er} étage surplombe une petite rue piétonnière. J'y étais arrivé fort chargé d'objets et de photos couleur de notre jumelage, sans trop savoir ce qui m'attendait. Surprise !

L'exposition commence par d'impressionnants objets de la riche tradition rwandaise prêtés par le musée de Tervuren, une batterie de tambours à faire rêver les joueurs de djembé, un vêtement de sorcier, des objets rares de vannerie. Des photos retracent l'évolution du pays : royaume séculaire, colonisation allemande, arrivée de missionnaires, colonie belge, mise par écrit de la langue rwandaise et apparition de journaux en kinyarwanda, l'union de la tradition et de la modernité en 50 ans à peine.

Nous comprenons mieux pourquoi Christian Ndahimana, le président du Jumelage à Rusatira, fredonne si gaiement la chanson «Soyons fiers de nos traditions».

Je me posais des questions sur nos photos du Jumelage, très colorées et nettement moins muséographiques. J'ai été accueilli à bras ouvert par Etienne, l'un des bénévoles du Comité local, grand connaisseur de proverbes rwandais. «Les Jumelages, dit-il, c'est le Rwanda actuel. On va les présenter comme la suite chronologique». Voilà pourquoi – à quelques panneaux près – Guy Demanet suit le mwami Musinga, et que les danses des écoliers de Rusatira continuent – de loin - la tradition des Intore. La visite en vaut la peine.

G. L.

Réunion du 26 février 99 : Assemblée Générale statutaire de notre ASBL

Présents : G. DEMANET, G. DROIXHE, G. et A. LABEEUW, M. LEBOUTTE, R. et M. MANNAERT, J. et M. RAHIER, G. VAN ESPEN, A.M. VINCKE

1. Approbation du P.V. de l'A.G. statutaire de février 1998

2. Approbation du rapport moral présenté par le président

M. Gilles Labeeuw lit intégralement son rapport. Compte tenu de son intérêt, il est décidé de le publier dans le prochain bulletin mensuel. Plusieurs intervenants souhaitent cependant certaines précisions ou compléments d'information

- Origine des fonds du voyage Labeeuw : sponsors + intervention personnelle
- Remplacement du « soutien aux monitrices de santé » par « paiement du traitement mensuel »
- Remplacement du titre « Foyer Culturel » par « Centre culturel »
- Ajout de la participation de R. et M. Mannaert à une réunion chez l'ambassadeur
- Ajout de l'initiative prise par Christian Van Hooren à l'occasion de son accession au diaconat en 2, en plus de la mention au pt
- Mention plus claire de la lenteur des informations
- Complément du terme « élargir » par « et rajeunir le cercle de nos sympathisants »

3. Présentation des comptes 1998 et du rapport des vérificateurs aux comptes

Le trésorier présente les comptes détaillés de 1998 et regrette que plus des 2/3 des sorties ne soient pas justifiées par des pièces probantes mais par une simple décision prise par le Conseil d'Administration d'effectuer un versement à l'ASBL Belgique-Rwanda; il insiste pour qu'une solution soit trouvée pour éviter cette situation.

G. Droixhe confirme que cette comptabilité incomplète risque de nous occasionner de gros problèmes si les pièces ne sont pas jointes. G. Labeeuw fait remarquer qu'il s'agit d'engagements qu'a pris notre comité et que Belgique-Rwanda ne peut nous adresser dès lors une facture puisque cette ASBL sert d'intermédiaire. Le président propose une réunion avec le trésorier et M. de Jamblinne pour concilier les points de vue et le Conseil d'Administration charge M. Droixhe d'intervenir à ce sujet lors de la prochaine AG ou du premier Conseil d'Administration de Belgique-Rwanda où il siège en tant que représentant de notre comité.

G. Labeeuw souhaite que les versements individuels soient scindés de manière à faire apparaître les dons enregistrés pour le Carême puisqu'ils donnent lieu à un projet spécifique.

M-L Rahier-Van Etsen et R. Mannaert ont contrôlé la comptabilité et l'ont trouvée conforme aux documents qui leur ont été présentés.

4. Approbation des comptes 1998 et décharge aux administrateurs

5. Approbation du budget 1999

Après une discussion générale, le budget est adopté comme suit :

| <u>Recettes</u> | | <u>Dépenses</u> | |
|------------------------|---------|--|---------|
| Subside communal | 200.000 | Administration | 10.000 |
| Intérêts | 20.817 | Salaires des monitrices de santé | 70.000 |
| Carêmes de partage | 40.000 | Vélos monitrices | 30.000 |
| Prélevé sur l'encaisse | 112.452 | Part 15% dans projet agro-pastoral | 112.452 |
| Prélevé sur l'encaisse | 90.000 | Intervention exception. projet agro-p. | 90.000 |
| Prélevé sur l'encaisse | 150.000 | Machines à coudre et tissus | 30.000 |
| | | Frais d'expédition | 60.000 |
| | | Médicaments | 60.000 |
| | | Projets à déterminer le 28 mars | 150.777 |
| | ----- | | ----- |
| | 613.269 | | 613.269 |

5. Répartition des tâches au sein du Comité : Madame Monique LEBOUTTE, 179, rue Valduc, 1160 Tél. 673.76.39. accepte d'assurer le secrétariat.

6. Préparation de la réunion du vendredi 28 mars : Mme VINCKE invitera des délégués de diverses écoles et associations.

Comité de Jumelage GANSHOREN-RUSATIRA asbl
RAPPORT MORAL DE L'EXERCICE 1998

L'exercice 1998 est le neuvième notre association. On pourrait dire qu'il a été marqué à la fois par la fin de l'étape du 25^{ème} anniversaire, en l'occurrence notre visite au Rwanda, et par le début de fonctionnement de nouvelles structures mises en place en 1997 : nouveau Comité de Jumelage rwandais, nouveau coopérant, nouvelles actions et envois de Ganshoren, ceci sans oublier les actions antérieures.

Je vous propose de faire le bilan de ses actions, à Rusatira d'une part et à Ganshoren de l'autre.

1. Situation générale à Rusatira : visite d'A. et G. Labeeuw, contacts, petits projets

1.0 Le voyage d'A. et G. LABEEUW à Rusatira du 4 au 11 avril 1998, délégués par le Comité grâce au soutien financier de sponsors, a permis de raffermir les liens du Jumelage, en particulier:

- de faire connaître le Jumelage à la population des 9 secteurs de Rusatira
- de créer des liens plus personnels avec les représentants de la population, notamment le bourgmestre Ngarambe Fidèle, le président du comité de Jumelage Ndahimana Christian et son épouse, la vice-présidente et responsable de la santé Mitali Béata, avec des enseignants, les monitrices de santé, les membres du Comité de Jumelage
- de mieux saisir les besoins de la population, notamment pour la santé et l'enseignement
- de mieux saisir la personnalité et le rôle important de Philippe D'AOUT, délégué de l'Association Belgique-Rwanda (ABR) à Butare, qui nous a logé pendant le séjour.

1.1 Philippe D'AOUT, jeune agronome, a accompli sa première année comme délégué de l'ABR au Rwanda, remplaçant Th. Van Zuylen depuis le 15 décembre 1997. Nous avons pu apprécier sa connaissance technique et celle des gens et du terrain grâce au projet agro-pastoral rédigé en juillet-septembre 1998. Il a aussi assuré le suivi de petits projets, particulièrement l'achat de médicaments phyto-sanitaires pour l'agronome et le vétérinaire communal, et la remise d'un soutien à une communauté protestante de Rusatira. Son rôle de lien a été marqué entre autres par la présentation des petits projets début 1999, mais il reste en partie à préciser, y compris en fonction de l'intervention financière de notre Comité.

1.2 Le Comité de Jumelage rwandais a tenu des réunions plénières environ tous les 3 mois et des réunions de Bureau. Il a organisé et suivi le séjour d'Arlette et Gilles Labeeuw et a donné des cadeaux et souvenirs pour le Comité de Ganshoren. Il a joué le rôle de coordinateur pour rédiger une monographie de Rusatira et pour achever la construction des bancs scolaires à la fin de 1998.

1.3 Le soutien au Centre de santé s'est poursuivi par le paiement du salaire de 3 monitrices de santé. Un seul colis de médicaments a été acheté à Kigali en 1998 par Ph. D'Aout, ce qui est insuffisant.

1.4 Trois importants envois de colis ont été réalisés :

- début mai : colis de l'école Louis De Brouckère et du Coll. du Sacré-Cœur (surtout le Lytech, mais 1 colis au moins par école prim. ou sec.), vêtements pour les enfants au Centre de Santé
- début août : 8 machines à écrire de la Police de Ganshoren, laine et aiguilles à tricoter pour les veuves des 9 secteurs, 11 mappemondes, vêtements, 1^{er} vélo pour les monitrices de santé
- au début janvier 99 : 5 machines à coudre (projet des Femmes Européennes), 1 machine à écrire, 8 colis pour les écoles (de l'ARK e.a.), médicaments et vêtements pour le centre de santé
- l'envoi de 2 derniers vélos des monitrices de santé (soutien de C. Van Hooren) est prévu début 99.

1.5 Avec le soutien du Carême 1997 des paroisses de Ganshoren, une somme de 36.826 FB a été réunie pour l'achat de livres par les écoles primaires. : son utilisation est en cours par contacts entre Ph. D'Aout et l'inspecteur des écoles. Il faut signaler aussi qu'une marche parrainée organisée au Collège du Sacré-Cœur par J. M. Dubetz a récolté 65.000 FB pour des livres scolaires pour le Lytech, et que son utilisation est aussi en cours.

1.6 Il faut signaler qu'un certain nombre de (petits) projets n'ont pas encore pu se concrétiser, comme le soutien aux orphelins, l'envoi d'une stencileuse manuelle à l'école St-Gary-Scheer, la rehabilitation de certains bâtiments et toilettes scolaires, sans parler de la relance de l'école professionnelle CERAI de Cyegera ni de la reconstruction de petits ponts.

2. Action et information à Ganshoren

2.0 Le voyage d'A. et G. Labeeuw a été présenté au Comité (17/4), au public à la maison communale (4/6), à Ste Cécile, au Wereldwerkgroep, à des classes des écoles M. de Hongrie et L. De Brouckère.

2.1 L'action «Ma classe soutient une classe de Rusatira» a été poursuivie par l'échevin Mme A.M. Vincke. Elle a mené aux envois de colis du Collège et de l'école De Brouckère déjà cités, à une présentation à l'école Marie de Hongrie et des activités (para)scolaires dans ces établissements.

2.2 Le Comité a tenu 10 réunions mensuelles - un record - qui nous ont permis de (re)nouer le contact avec Thierry Van Zuylen, de préparer et visionner le voyage au Rwanda précité, et surtout de préparer et de discuter l'envoi de colis à Rusatira, qui n'ont jamais été si nombreux.

2.3 Le mensuel "Jumelage" tiré à 160 exemplaires a paru 9 fois en 1998 (au lieu de 8 habituellement). La coordination générale est toujours assurée avec régularité par Arlette LABEEUW, aidée pour les rapports de réunion et la distribution cycliste par Guy DEMANET. Le mensuel permet de diffuser largement l'information reçue de Rusatira (8 numéros par an en contiennent, contre 5 numéros seulement en 1986), et de suivre de manière détaillée les (petits) projets : soutien au centre de santé, écoles, projet agro-pastoral.

2.4 Un de nos administrateurs, Marguerite MANNAERT, a assuré notre participation au Conseil d'Administration du Centre Culturel. Au moment où elle quitte cette fonction et où notre Comité se contente d'une représentation à l'Assemblée générale, nous tenons à la remercier pour tant d'années de bons et loyaux services et de bonnes relations avec le Centre Culturel.

2.5 Les fonctions d'un certain nombre d'objets reçus de Rusatira (tableau reçu via Th. van Zuylen en 97, maquette de maison et grand panier d'artisanat reçu via A. et G. L. en 98) restent à définir.

2.6 Cette année, outre le subside communal, un soutien financier a été accordé par l'Association des Femmes Européennes, par les amis de C. Van Hooren pour son accession au diaconat, et par l'Association catholique des puéricultrices, sans oublier un soutien en médicaments par 2 médecins.

2.7 M. & R. Mannaert ont représenté le Comité à la réunion des jumelages organisée à l'Ambassade du Rwanda.

3. Projets (CNCD, AGCD, Association Belgique-Rwanda...)

3.1 Comme prévu, l'Association Belgique-Rwanda (associée à Vétérinaires sans Frontières et Aquadev) a présenté le 30 septembre 1998 à l'AGCD un projet agro-pastoral «région du Busanza» 1999-2002, associant les communes de Rusatira et Maraba, soutenue par Etterbeek. Le projet a été rédigé remarquablement par Ph. D'Aout; mais les délais très courts ne nous ont pas permis de l'approfondir, notamment quant au lien avec l'enquête réalisée à Rusatira par l'ONG Concern.

Ce projet a été approuvé par l'AGCD dans des conditions telles que la bonne fin du projet n'est pas totalement garantie, et dépend de l'inscription à l'Opération 11.11.11 dont se charge aussi l'ABR. L'amélioration des conditions du projet sera une des principales tâches de notre Comité pour 1999.

3.2 Un de nos administrateurs nous représente auprès de l'Association Belgique Rwanda.

4. Rôle du Comité dans l'Opération 11.11.11

4.1 Notre Comité a joué le rôle moteur de l'organisation de l'Opération 11.11.11 à Ganshoren, en faveur de 2 projets au Rwanda (dont celui de l'ABR) et d'un au Pérou. La récolte 1998 a connu une augmentation d'environ 3 %, grâce à l'effort plus long et plus intense de plusieurs d'entre nous.

4.2 Avec le soutien de Solidarité Socialiste, le spectacle de danse «NDAJE», par Mme Amy M'Baye du Sénégal a été représenté devant près de 40 spectateurs.

En conclusion, l'année 1998 a été marquée par la mise en route de nouvelles structures : nouveau coopérant, nouveau projet, importance nouvelle de l'envoi de colis avec de nouvelles solidarités, soutiens financiers nouveaux - fort appréciés - pour de petits projets. Tout nouveau système a des éléments grippés: les améliorer sera notre première tâche en 1999: améliorer les conditions du projet agro-pastoral, régulariser les envois, préciser le rôle du coopérant, renforcer le Centre de Santé, élargir et rajeunir le cercle de collaborateurs et sympathisants.

Bref réaliser ce que nous pourrions appeler un «Jumelage durable».

Gilles LABEEUW, président

Nouvelles de Rusatira :

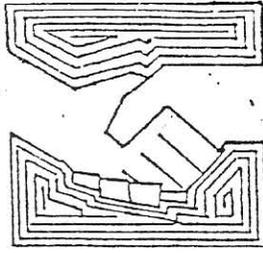
Propositions de petits projets pour 1999

Suivant une tradition bien établie depuis 2 ans, le Comité de Jumelage Rusatira-Ganshoren se réunit plusieurs fois en début d'année pour rassembler les idées et les besoins des différentes parties de la population de Rusatira, et pour nous en proposer des documents précis, souvent chiffrés (8 francs rwandais = 1 FB).

Voici cette liste, où les choix seront discutés et décidés avec les jeunes et «nouveaux» à la réunion du 26 mars :

1. Terrain de football : défrichage, arasement 2.075.000 FrRw vêtements 440.000 FrRw
2. Mise en culture du marais de Mwero et stock d'engrais et pesticides (sera repris dans projet agricole AGCD)
3. Médicaments vétérinaires (+ peut être formation à la tenue des livres de compte) 113.200 FrRw
4. Construction de chambres de vannes pour améliorer sur le réseau d'eau 336.000 FrRw
5. Construction de 2 logements sur place pour techniciens communaux 8.405.464 FrRw
6. Centre de santé: monitrices+médicaments 1.000.000 FrRw prioritaire, auxiliaire (choix Carême des paroisses)
7. Livres scolaires (utilise le budget 1998), construction de latrines scolaires, soutien des orphelins du primaire
8. Captage d'eau pour 2 écoles secondaires et le marché 1.822.000 FrRw
9. Construction d'un étang d'eau potable près d'1 école secondaire 1.132.500 FrRw
10. Appui au Centre de formation: bureau (240.000 FrRw), cours d'alphabetisation (743.000 FrRw)

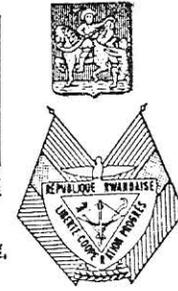
Ajoutons à cela la recherche d'1 (ou 2 ?) ancienne stencileuse à encre manuelle... Résultats le 26 mars !



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

AVRIL 99 - 14^e ANNÉE - n° 4

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **MERCREDI 28 AVRIL, à 20h, la Villa, 26 pl. G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants :

A l'ordre du jour :

- Projet agro-pastoral et ABR
- Nouvelles de Rusatira et suivi des petits projets
- Activités à Ganshoren en 1999
- Envoi de colis : nouvelle réglementation (voir page 3)
- Carême de Partage 1999

SOMMAIRE :

- Editorial:
Kosovo: vers une meilleure compréhension de l'Afrique ?
- Rapport de la réunion du 26/3/99
- :Petits projets 1999 de Rusatira retenus par notre Comité
- Nouvelles de Rusatira
- Opération 11.11.11 98: le bilan

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068 . 2027376 . 06 et 088 . 0454560 . 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

EDITORIAL :

KOSOVO: VERS UNE MEILLEURE COMPREHENSION DE L'AFRIQUE ?

Les images de détresse que nous parviennent tous les jours par la télévision sont poignantes. Elles conduisent beaucoup de gens – le plus possible, nous l'espérons – à prendre conscience et à agir à l'égard du plus important flux de réfugiés que l'Europe a jamais connu depuis la fin des séquelles de la 2^{ème} guerre mondiale.

Nous nous rendons compte à la fois de nos possibilités insoupçonnées : on découvre un hôpital inoccupé depuis 10 ans et d'autres bâtiments en parfait état mais laissés pour compte. Nous nous rendons compte aussi que le fait d'accueillir quelques milliers de réfugiés dans nos pays, ne résoudra pas le problème de l'Albanie, où il y en restera plusieurs centaines de fois autant, dans un pays déjà pauvre et qu'il faudra soutenir. Et le problème le plus insoluble reste le retour des réfugiés dans leur pays, ce qui est leur désir, mais où la vie multiculturelle sera devenue impossible.

Pourtant, aujourd'hui, la grosse masse des réfugiés n'est pas en Europe, mais en Afrique et en Asie, dans des pays plus pauvres encore que l'Albanie. Pas plus que les Kosovars, ils n'ont voulu ces guerres qui les ont chassés sur les routes. Peut-être comprendront nous mieux la situation des réfugiés au Rwanda, ou ailleurs.

Lors de notre visite à Rusatira en 1998, nous en avons rencontré : ceux qui s'étaient expatriés en 1960-62 et étaient revenus au pays, ceux qui avaient fui en 1994, et avaient rebroussé chemin. La vie a repris, avec les mêmes écoles pour tous, les mêmes soins de santé. Tous sont représentés au Comité de Jumelage élargi, selon les vœux du président Christian Ndahimana et de ses amis, qui ont voulu concerner tout le monde. Et effectivement, quel que soit le sort des réfugiés, ici où là-bas, la clef du problème réside dans la vie en commun.

G.L.

Réunion du Comité du 26 mars 99 :**Extension du comité de jumelage et petits projets**

Présents : Alexis BOSQUET, Guy DEMANET, Georges DROIXHE, Arlette LABEEUW, Jacques et Mimi RAHIER, Raphaël VASQUEZ, Ghislaine VAN ESPEN, Anne-Marie VINCKE, Cécile VINCKE

Excusés : Gilles LABEEUW, Roger et Marguerite MANNAERT, Manu MESTAG

1. Message du Président : Gilles LABEEUW, malade, regrette de ne pouvoir être présent à cette réunion qui accueille quelques représentants des mouvements de jeunesse et qui doit décider du choix des mini-projets.

2. Le point de la situation

a) Projet agro-pastoral de Rusatira-Maraba : comme notre projet n'a été subventionné qu'à +/- 50% par l'AGCD, un complément pour qu'il puisse être réalisé complètement a été demandé au début de mars au CNCD dans le cadre de l'opération 11.11.11. Nous attendons la réponse.

b) Lettre adressée, le 10 mars, à titre personnel par Guy Demanet au bourgmestre de Rusatira, au président du Comité de Jumelage Ganshoren-Rusatira, à Philippe D'Aout, coopérant de l'ABR en vue d'obtenir une amélioration dans la transmission des justificatifs, dans le dédouanement et dans la correspondance. Cette lettre a entraîné une réponse très constructive de M. de Jamblinne et de M. D'Aout.

c) Lettre adressée à l'ambassadeur du Rwanda en Belgique en vue d'obtenir son appui et une amélioration dans le dédouanement des colis que nous expédions à nos amis de Rusatira.

3. Elargissement du Comité de Jumelage Ganshoren-Rusatira

Cet élargissement est souhaité par les anciens membres en vue d'obtenir d'autres avis et de toucher d'autres sensibilités parmi ceux qui s'intéressent aux problèmes du tiers Monde.

- Manu MESTAG, au nom de la 55ème, fait savoir qu'il pense préférable d'être membre à part entière. Il est répondu que l'idée de n'assister qu'à 3 réunions importants sur les 7 ou 8 annuelles n'a été présentée que pour éviter une surcharge pour ceux qui sont déjà fort pris par d'autres fonctions notamment bénévoles. Le groupe ne demande pas mieux qu'ils soient présents chaque fois.
- Cécile VINCKE représente la 29ème. Elle lance plusieurs idées et notamment la suggestion d'une activité qui pourrait être organisée dans le cadre de l'inauguration de la Fermette, une nouvelle maison pour les associations aménagée actuellement à côté du nouveau cimetière ainsi qu'une information aux mouvements de jeunesse par la présentation de dias.
- Alexis BOSQUET 98, av. Conscience, 1140 représente le groupe scout de la Chaîne dont les installations se trouvent au bas de la rue De Mesmaeker. Il fait lui aussi quelques propositions : mise en état de vieux vélos, envoi d'un groupe électrogène 6000 KVA fonctionnant au mazout, etc.
- Raphaël VASQUEZ, animateur de rue et responsable de la Cabane, rue Mertens, est déjà venu à plusieurs reprises. Il continue ses démarches auprès du Comité européen en vue de faire venir à Ganshoren, pour quelques jours, des jeunes de Rusatira. Il entrera en contact avec le CNCD en vue de faire agréer, à titre de mini-projet, le captage des sources (voir ci-dessous). Pour lui, et pour d'autres jeunes peut-être, le vendredi n'est pas un très bon jour de réunion.

Le Comité se déclare très intéressé par ces propositions.

4. Choix de petits projets dans les limites du budget : A l'unanimité, le Comité marque ses préférences comme suit

a) Médicaments vétérinaires (21.088 BEF) et pompe à détiquetage (11.875 BEF)

b) Projet de petit captage : 25.000BEF. Le grand captage sera proposé au CNCD à titre de mini-projet (200.000BEF). Raphaël Vasquez se charge des démarches. Une réserve de 50.000 francs sera prévue au budget.

5. Divers : a) Avec 336.058 francs, à la dernière opération 11.11.11., Ganshoren garde, de très loin, la première place dans le « Top de la Générosité » avec 16,56 francs par habitant contre 8,62 à Auderghem classée 2ème.

b) Compte tenu des informations reçues de l'ABR après l'AG de notre ASBL, les comptes 1998 devront être représentés autrement ainsi que le budget 1999.

c) Le Comité évoque la recherche de vieilles stencileuses (école de l'avenue de Brouckère?)

Comme il a été demandé, la séance est levée à 22 heures.

PROCHAINE REUNION : le mercredi 28 avril 1999 à 20 heures à la Villa

Les petits projets 1999 soutenus par GANSHOREN à RUSATIRA

Le comité de jumelage Rusatira-Ganshoren nous a envoyé en début d'année une liste de petits projets (voir jumelage n° 3). Lors de la réunion du 26 mars, notre comité en a retenu 3 : aide au centre de santé, aide pour les soins vétérinaires au bétail et construction d'un captage d'eau.

Nous avons déjà parlé des problèmes du centre de santé dans le jumelage n°1.

Voici maintenant ce que nous écrit le vétérinaire communal, Rusatsi Alphonse, sur les soins au bétail :

« Le service vétérinaire de la commune Rusatira dispose de nombreux problèmes surtout dans son secteur de santé animal ayant rapport avec le manque de matériel et de médicaments pouvant aider à soigner le bétail dont dispose la population.

Comme pour tout le territoire rwandais, le service vétérinaire de la commune Rusatira souffre toujours des conséquences provenant de la guerre de 1994 entre autre de pillage non négligeable de matériels dont disposait le dispensaire.

Nous tenons toujours à vous remercier de la part de votre soutien que vous n'avez jamais cessé de nous donner comme les produits de l'année passée qui nous ont relancés pour le démarrage de nos activités, mais comme lors de cette année-là nous avons connu des épidémies tel que la fièvre aphteuse et nous avons été quelques fois obligé de soigner même gratuitement pour pouvoir stopper la contagion et disséminations des maladies, de façons que pour les produits de valeur de 150.000 Frw il ne nous reste que 85.000 Frw en circulation.

Ainsi pour cela nous avons souhaité un coup de main sur les outils de gestion pour démontrer à quiconque avoir besoin d'information sur le déroulement et la gestion de ces produits.

Nous apprécions intimement votre collaboration. »

Suit une demande de fourniture de médicaments à usage vétérinaire pour une somme de 113.200Frw (14.150 FB) ainsi que la demande de petits matériels (thermomètre vétérinaires, pince mouchette, ...) pour une somme de 19.500 Frw (2438 FB) et une liste de « d'outils de gestion » : livre de recette, livre de gestion, livre de dépenses, quittanciers, fiches de stock, bon de dépenses pour une somme de 36.000 Frw (4500 FB)

Le vétérinaire nous envoie aussi une demande de l'association des éleveurs de Rusatira :

« Suite aux problèmes de parasitisme qui sévissent dans les régions tropicales, nous avons dû créer une association des éleveurs ayant comme but le détiquetage quotidien des animaux domestiques. L'association qui regroupe les éleveurs de 4 secteurs voisins connaît pour le moment un problème de financement pour démarrer leurs activités.

Ainsi, si nous disposions d'une pompe de marque Gloria qui coûte maintenant 95.000 Frw (11875 FB) à l'Agrotec Kigali, nous pourrions travailler plus efficacement car les autres pompes n'ont pas de capacité d'asperger un grand nombre d'animaux et n'ont pas de garantie.

L'association dans son fonctionnement recueille par tête une certaine somme d'argent suivant le coût du produit utilisé pour pouvoir s'acheter un autre produit avant que le premier ne s'épuise et cette somme est donnée chaque jour de détiquetage. Comme l'association est encore en démarrage, si nous disposions serait un atout. Ainsi on espère bien limité beaucoup de dégâts causés par les tiques dans notre commune en utilisant cette prévention.

Le vétérinaire communal, Rusatsi Alphonse »

L'hydrolicien de Rusatira nous a envoyé un devis pour l'augmentation en eau potable à Rusatira (ce n'est pas du luxe), il s'agit du captage d'eau de 2 sources et de 2 circuits d'adduction. Malheureusement vu le coût, le comité n'a pu retenir que le captage à petite distance (206.000 Frw ou 25.750 FB), l'autre captage coûtant 1.616.000 Frw ou 202.000 FB).

NOUVELLES de RUSATIRA

Nous avons reçu fin mars quelques lettres des écoles (Buhimba où travaille Valérie), ainsi que le rapport d'activités du mois de février de Philippe D'Aout :

« J'ai engagé les premières démarches pour la mise en route du projet Busanza [NDLR le projet agro-pastoral de Rusatira et Maraba]. Il est cependant assez difficile pour moi de présenter à chaque fois de nouveaux projets et de revenir quelques jours plus tard en disant qu'il faut revoir nos ambitions à la baisse [NDLR ceci suite à la diminution du cofinancement de l'AGCD]. Il faut se dire qu'un tel projet aura un impact certain sur la population, sur les conditions de vie et sur bien d'autres choses encore, y compris la santé. Aussi, je pense que réduire davantage les budgets n'est peut-être pas la meilleure solution pour garantir cet impact. Néanmoins les choses sont déjà sur les rails. J'ai fait l'acquisition d'une moto pour l'agronome et plusieurs réunions ont déjà eu lieu pour débattre du projet.

J'ai livré un colis de médicaments (290.000 Frw, soit environ 32.000 Fb) au centre de santé [NDLR en fait le second colis de 1998 qui n'avait pu être livré]

Second point, les colis envoyés par Ganshoren [NDLR ceci concerne les machines à coudre, matériel scolaire,... envoyés le 10 janvier 99]. Malgré l'insistance que mon assistant rwandais et moi-même avons auprès des autorités, nous sommes toujours sans résultat. Ce retard intempestif est dû aux nouvelles procédures imposées par le Ministère des finances rwandais. Celui-ci ne comprenant pas bien la philosophie du jumelage rechigne à octroyer l'exonération des colis. Nous continuons nos démarches auprès du MININTER (ministère de tutelle) afin qu'il nous épaulé dans ce dossier. Nous ne pouvons pas faire plus pour le moment.»

Le 17 mars, nous recevons via l'ABR le message suivant de Philippe D'Aout, adressé à tous les jumelages, (hélas, après l'envoi du colis de livres scolaires et de 2 vélos du début de mars) :

«Pour obtenir l'exonération et l'enlèvement autorisé des colis, il faut satisfaire aux conditions suivantes :

- Présenter un contrat de jumelage liant les 2 communes [cf 'charte de jumelage' des jumelages récents]
- Présenter une lettre de demande d'aide à la commune belge par sa jumelle rwandaise. Cette demande doit correspondre aux articles mentionnés dans l'acte de donation.
- L'adresse utilisée doit être celle de la commune rwandaise (Rusatira) et non celle du coopérant
- Le Ministère de tutelle (MININTER) doit donner son approbation»

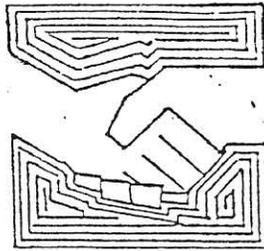
RESULTATS de l'OPERATION 11.11.11 de 1998

Résultats obtenus à Bruxelles :

| | | |
|------------------------------|--------------------------------|------------------|
| Total général : | 24.098.315 F | 26.048.377 en 97 |
| Brabant Wallon : | 3.314.301 F (10,2 / hab) | 3.636.926 en 97 |
| Bruxelles : | 3.671.418 F (3,9 / hab) | 3.834.963 en 97 |
| dont les 3 montants maxima : | | |
| Ganshoren: | 336.058 F (16,6 / hab, record) | 325.045 en 97 |
| Bruxelles-ville : | 380.249 F (2,8 / hab) | 781.012 en 97 |
| Uccle : | 402.045 F (5,5 / hab) | 263.134 en 97 |

Montant obtenu par les projets soutenus par Ganshoren :

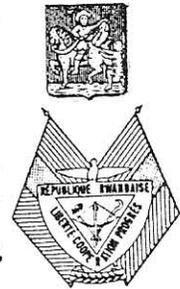
| | | |
|--|--------------------|-------------------|
| Rwanda (association Belgique-Rwanda) | 472.000 F demandés | 400.533 attribués |
| amélioration de l'accueil des malades au centre de santé de Muyunzwé | | |
| Rwanda (SITNS) | 400.000 F demandés | 400.000 attribués |
| Création d'emplois par le recyclage des déchets urbains avec les femmes et les jeunes à Kigali | | |
| Pérou (entraide et fraternité) | 400.000 F demandés | 400.000 attribués |
| participation de la population dans la gestion du développement local de Villa el Salvador à Lima. | | |



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

MAI JUIN 99- 14 année n° 5-6

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **MERCREDI 2 JUIN, à 20h, la Villa, 26 pl. G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants,
avec à l'ordre du jour :
 - Projet agro-pastoral et convention avec l'ABR
 - Nouvelles de Rusatira et suivi des petits projets
 - Envoi de colis : charte de jumelage et documents à réunir
 - Carême de Partage 1999
- **JUSQU'À MI-JUIN, en semaine, de 14 à 17h (tél. 763.07.02)**
Maison du Rwanda, 1 av. des Fleurs Wol.S.P./coin av. de Tervuren
Expo «Un autre visage du Rwanda» histoire, coutumes, jumelages
au Pays des Mille Collines (notre Comité y expose !)

SOMMAIRE :

- Editorial :
*Le discours d'ouverture de l'expo
'Un autre visage du Rwanda'*
- Rapport de la réunion du 28/4/99
- Nouvelles de Rusatira
- Le Prix Pax Christi à 2 Rwandais
- Pas de réconciliation au Rwanda
sans croissance économique
(extrait de Demain le Monde)

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068. 2027376. 06 et 088. 0454560. 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F*

TRIBUNE LIBRE :

DISCOURS de l'EXPOSITION 'UN AUTRE VISAGE DU RWANDA' à Alost

«...Le but principal de notre association est de favoriser les échanges entre la population d'Alost et celle de Rutongo, et par extension entre l'Europe et l'Afrique. Cet événement se veut un pas dans cette direction. [...]

L'année 1999 a une valeur symbolique. Nous nous trouvons au début d'un millénaire. Si nous regardons la situation en Europe, nous pouvons nous poser la question : allons-nous vers une ère de solidarité entre les peuples, ou notre monde s'enfermera-t-il dans un nationalisme inspiré du 19^{ème} siècle qui a plongé l'Europe plusieurs fois dans le désastre ? Considérant le passé, on remarquera qu'il y a 5 ans, le monde entier resta (déjà) lâchement spectateur d'un génocide au Rwanda [...]

Nous avons tous eu un cours d'histoire jadis, à l'école. Ce que nous devrions en conclure, c'est qu'il nous faudrait à nous, Occidentaux, beaucoup d'humilité. Il y a plus de 2000 ans un philosophe romain disait «Homo hominis lupus», l'homme est un loup pour les hommes. Nous pensons encore toujours que nous possédons la civilisation en nous et que nous l'avons apportée aux autres peuples. En fait nous nous sommes souvent comporté comme des loups. La coopération au développement officielle n'a pas porté les fruits escomptés, au contraire. Comme notre collègue Paul Gysels le formulait récemment, au lieu de «coopérer au développement», il faudrait d'abord apprendre à «développer la coopération» entre les hommes.

Extraits du discours de Herman Van Hauvermeiren, président du jumelage Aalst-Rutongo, à Alost, pour l'ouverture de l'exposition 'Un autre visage du Rwanda' (visible aujourd'hui à Bruxelles: voir Agenda)

Réunion du 28 avril 99 :

Projet agro-pastoral plus optimiste !

Présents : Marguerite DEBAUT, Guy DEMANET, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Mimie et Jacques RAHIER, M. STREEL, Ghislaine VAN ESPEN, Raphael VASQUEZ

1. Projet agro-pastoral et ABR (Association Belgique-Rwanda)

Le projet a été revu à la baisse suite à la diminution du subside de l'AGCD. Malgré cela, pour garder un projet cohérent, le comité doit encore verser 186.000 FB. Ceci fait au total plus de 380.000 F/an, ce qui dépasse notre budget, surtout à terme (4 ans). Mais comme il semble que le projet pourrait être soutenu pour 3 ans à l'Opération 11.11.11, et suite à une mise au point assez nette de Mr Demanet et à une réunion restreinte avec Mr de Jamblinne, le Comité marque son accord pour avancer 186.000 FB à l'ABR avec reçu justificatif.

Gilles Labeeuw s'est fait réexpliquer le système de subvention des projets via les consortiums par le cabinet de Mr Moreels. Le consortium dont fait partie l'ABR n'a pas reçu une côte élevée vu la dispersion des projets. Pour le financement des années prochaines 2 solutions sont envisageables :

- quitter le consortium et essayer d'obtenir l'ancien système de fonctionnement
- augmenter la cohérence entre projets du consortium (par un projet de Vétérinaires sans Frontière à Rusatira ?)

L'élaboration du projet de convention entre notre Comité et l'ABR sera poursuivi. Mais déjà, Mr Demanet utilise un système de pièces justificatives de l'utilisation des fonds, avec signature de l'ABR, lors de chaque versement.

2. Nouvelles de Rusatira

Mr Demanet versera à l'ABR le salaire pour les 3 monitrices de santé jusque fin septembre et l'argent pour l'achat du 2^{ème} colis de médicaments (65.000 FB)

Le courrier avec les écoles semble reprendre en ce qui concerne le Collège du Sacré-Cœur : les élèves du Lytec ont écrit aux élèves du secondaire, ceux des écoles primaires de Buhimba et de Kinazi ont écrit à la section primaire. La lettre de Valérie, directrice de Buhimba, à A. et G. Labeeuw a été transmise à l'école De Brouckère.

3. Activités à Ganshoren en 1999

Raphael Vasquez explique que, seul travailleur social à la Maison des Jeunes, il a beaucoup de projets en cours. Il cherche des moyens de faire bouger les jeunes, de les sensibiliser pour de petites actions. Le petit projet de captage d'eau à Rusatira l'intéresse, il s'adressera à des partenaires. Il voudrait faire prendre conscience aux jeunes des différences de vie entre ici et là-bas, mais ces jeunes ne sont pas demandeurs à la base.

Quand les travaux à la nouvelle maison des jeunes seront achevés, peut-être pourra-t-on faire une activité dont le bénéfice servirait à l'équipement de la maison et aussi à aider Rusatira. Il faudrait aussi envisager de projeter les dias du voyage de Gilles et Arlette au Rwanda en les triant et en utilisant une présentation "jeune"

Théâtre: l'atelier théâtre du Burkinabé (venu en 96) est trop cher (30.000 ou 20.000FB). On essayerait de s'inscrire dans le cadre des animations subsidiées autour de 11.11.11.

Succès de l'expo Rwanda d'Alost, qui est reconstituée à Bruxelles à l'ambassade du Rwanda, avec e.a. nos objets.

4. Envois de colis au Rwanda

Le Comité suivra au mieux la nouvelle réglementation du Ministère rwandais pour l'exonération des frais de dédouanement. Mr Demanet fera un projet de charte du jumelage. L'aide des ambassades rwandaise à Bxl et belge à Kigali a été demandée pour les colis de janvier et mars, toujours non dédouanés. Du nouveau matériel (livres scolaires, crayons, stencils, carbone, médicaments) est rassemblé, mais en attente d'une solution.

5. Carême de partage 99

Des versements individuels pour 12.000 FB ont été faits sur le compte du jumelage; les paroisses n'ont pas encore versé l'argent des collectes [prévu début mai]. Pour rappel, cet argent servira au centre de santé de Rusatira, pour payer un e aide supplémentaire (le centre fonctionne avec 3 personnes au lieu de 6 en 1998 !)

6. Divers.

Elargissement du comité : Cécile Vincke et d'autres jeunes ne sont pas disponibles pour le moment (études). D'autre part 6 rhétoriciens du Collège S.C. ont rédigé un travail de géographie sur l'aide à Rusatira, mais ils ont un manque d'information synthétique sur le comité et son rôle (poursuivre l'historique de R. Schuller de 1986?)

Vu la demande officielle de redynamiser les jumelages (± 20) entre la Belgique et le Rwanda, hormis Kraainen, Ganshoren et quelques autres, une invitation est lancée à Mr de BERGEYCK, responsable à Etterbeek pour le projet Maraba, pour nous rejoindre lors de notre prochaine réunion.

NOUVELLES DE RUSATIRA

Peu de nouvelles ce mois-ci, mais rien que de bonnes nouvelles :

1. Ph. D'Août a pu dédouaner le colis de janvier (machines à coudre), avec le soutien de l'Ambassade de Belgique à Kigali. Le colis de mars (vélos pour monitrices de santé) est en pourparler lui-aussi.
2. Deux écoles de Rusatira (Kinazi et Buhimba) ont envoyé du courrier, transmis au Collège et LDB.
3. L'Association Belgique-Rwanda organise en juillet, au Rwanda, une 'formation aux jumelages'

Le PRIX de la PAIX «Pax Christi» ATTRIBUÉ à DEUX RWANDAIS

Depuis le génocide de 1994, les médias répercutent presque exclusivement des événements négatifs à propos du Rwanda. Rares sont les émissions ou les articles qui soulignent les efforts de réconciliation. C'est pourquoi le prix de la Paix, décerné par Pax Christi International vient à son heure.

Deux personnalités rwandaises ont été honorées du prix 1998. C'est à Louvain-la-Neuve que le cardinal Daneels a remis ce prix, le 25 novembre dernier, à l'abbé Modeste MUNGWARAREBA et à Mr. Laurien NTEZIMANA, tous deux du diocèse catholique de Butare.

Dans son discours, le cardinal Daneels, président de Pax Christi International, a souligné l'énergie et la détermination des lauréats qui ont vécu de manière exceptionnelle, les valeurs de Pax Christi en s'attendant à la reconstitution du Rwanda au sens d'une nation ouverte à tous les Rwandais. Qui sont ces 2 Rwandais liés par l'amitié et la complicité dans leur engagement pour la paix dans leur pays ?

L'abbé Modeste MUNGWARABERA (licencié en chimie) est tutsi. Lorsqu'il était enfant, il avait été laissé pour mort près de la maison paternelle lors de violences perpétrées par un groupe de hutus extrémistes. Une autre famille hutue le sauva et le recueillit. C'est dans cette première traversée de la souffrance que s'ancre une réflexion puis le refus d'une vision dualiste de la société rwandaise. Naît alors un désir de rassembler, de faire comprendre à chacun que nous sommes tous des frères. Fin 1990, lors de l'avancée du Front Patriotique, il fut emprisonné pendant 6 mois, sous prétexte de collaboration avec l'envahisseur. Durant cette captivité mûrit un pardon dans la fidélité de l'intuition de ses 12 ans. Lors du génocide sa tête est mise à prix, il parvient à échapper aux recherches en trouvant refuge dans le plafond d'amis des 2 ethnies.

Monsieur Laurien NTEZIMANA, hutu, est marié et père de 4 enfants. Quand il termine sa licence en théologie, il propose ses services à l'évêque de son diocèse de Butare. Ainsi démarre le Service d'Animation Théologique (SAT) qui met sur pieds un projet d'envergure : former des noyaux générateurs de paix. Il s'agit de former des jeunes adultes qui accueillent la paix et la conservent quoi qu'il arrive, qui soient capables de transformer la peur en énergie positive de manière à vivre en non violence. Cette formation est une réponse au clivage entre ce que le chrétien rwandais sait de l'Evangile et ce qu'il a réalisé dans la vie de tous les jours.

Comme l'a dit Laurien : *«au SAT nous nous efforçons de rendre opérationnelle, en situation rwandaise, la déconcertante stratégie divine : amour de l'ennemi et non résistance au méchant».*

L'abbé Modeste a précisé le travail de l'après-génocide : *«l'engagement pour la paix exige que l'on soit d'abord en paix avec soi-même».* Son message aux non-Rwandais, est clair et utile : *«... les peuples amis ont aussi un rôle dans le processus de réconciliation. Leur interférence peut favoriser la paix ou catalyser la division.. dans un conflit à caractère raciste, la tendance est de choisir le camp à défendre. Alors on adopte des préjugés de l'un des groupes antagonistes. C'est ainsi que des Belges peuvent se révéler être des fanatiques hutus ou tutsis. Ils sont entrés dans la logique de la division ethnique... Au contraire favoriser la rencontre, l'écoute mutuelle chez les Rwandais que vous hébergez».*

L'abbé Modeste termina son allocution par cette phrase : *«Notre petite contribution à la paix au Rwanda consiste en cela : essayer de désarmer les coeurs plein de haine et de vengeance, essayer de désarmer les coeurs plein de peur et prêts à frapper pour se défendre»*

(extrait de "Contact-Amitiés des anciennes GCB", mars 99, communiqué par Monique Leboutte, qui signale que l'abbé Modeste MUNGWARABERA est décédé au début de 1999)

Pas de réconciliation sans croissance économique au RWANDA

(extrait d'un article de François Messier)

Il y a un peu moins de 5 ans, le président rwandais Pasteur Bizimungu avait pointé du doigt - non pas comme une cause essentielle mais comme un terrain favorable - l'environnement économique du génocide : la question foncière et l'importance du chômage qui avaient facilité le recrutement par les milices Interhamwé de sans-emplois pour accomplir leur sinistre dessein.

D'où l'importance du défi de la reconstruction et de la relance de l'économie. Seule une croissance durable et la perspective d'un gâteau plus large à partager peuvent constituer un environnement favorable pour l'indispensable réconciliation qui doit intervenir sur base de la justice dont ont soif les Rwandais [...].

La tâche à remplir est immense. Malgré les progrès accomplis depuis 1994, la misère reste criante à Kigali. *«Les indicateurs sociaux restent très mauvais, reconnaissait le ministre des Finances Donald Kaberuka. La mortalité infantile se situe à 119 pour mille, dépassant le taux de 105 pour mille enregistré dans le reste de l'Afrique. Sur 1000 femmes capables de procréer, 8 meurent pendant l'accouchement. Le nombre de citoyens classés parmi les personnes vulnérables ne décline pas»* [...]

Des progrès notables ont cependant été accomplis. En 1998, le PIB a progressé de 9 % contre 10,9 % en 1997.

[La production vivrière stagne, mais des facteurs d'amélioration apparaissent]

Les productions de bananes, de céréales et de tubercules ont augmenté depuis 1996. Par contre, la production de légumineuses a connu un fléchissement sensible, suite aux effets de déstabilisation dans les provinces de Ruhengeri et de Gisenyi provoqués par la guérilla et les représailles. Toutefois, les revers subis par la guérilla et un meilleur approvisionnement en engrais devraient entraîner un accroissement général de la production de haricots et de pommes de terre. Preuve que les autorités ont la situation en main : à la fin mars 1999, des élections locales ont pu se tenir sur l'ensemble du territoire national. D'autres facteurs devraient concourir à une augmentation de la production. L'un d'eux est l'entrée en application d'un programme d'aménagement des zones marécageuses. L'autre est la réforme foncière pour enrayer le démembrement des propriétés.

Néanmoins, [...] le déficit vivrier dans certaines régions a pris des proportions tragiques : en préfecture de Gikongoro, des poches de famine ont été constatées [et] 400 décès enregistrés au cours des 5 premiers mois de 1998. L'absence d'intrants agricoles est l'un des facteurs à l'origine de cette tragédie.

[L'agriculture d'exportation : le thé au secours du café, la construction]

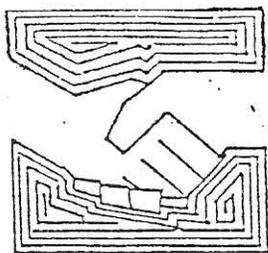
Conformément aux recommandations de la Banque Mondiale, la production de thé est passée de 5000 tonnes en 1996 à 13000 tonnes en 1998. En revanche, la production de café a connu un fléchissement, ce qui compte tenu de la chute du tiers des cours du café [en 1998] a augmenté le déficit de la balance commerciale : chute du montant des exportations [de 7%] et augmentation des importations [de 9%]. Toutefois, la baisse des taxes à l'exportation du café combinée à des efforts pour améliorer les rendements pourrait relancer la production.

La production énergétique s'est accrue en 1998 de 72 à 111 millions de kW/h [*1 millième de la Belgique !*] La route Gitarama-Kibuye (88 km) vient d'être achevée et l'AID [*un des fonds des Nations-Unies*] qui l'a financée a décidé de financer aussi la construction de routes de desserte agricole dans la région. Le secteur de l'habitat est en extension, vu la nécessité de reloger les réfugiés. La plupart des camps de regroupement ont disparu, cédant la place à des constructions modernes.

[La charge énorme de la dette]

Le gouvernement a obtenu en août 1998 un appui budgétaire de 250 millions de la part de bailleurs de fonds pour financer le service de la dette (34 % du budget national, pour une dette contractée essentiellement avant 1994) ainsi que pour financer des dépenses de santé et d'éducation. Le pays demeure fortement tributaire de ces dons extérieurs. Ceci constitue un sérieux problème car, note D. Kaberuka, *«l'aide étrangère promise devient de plus en plus imprévisible, et les concours financiers des bailleurs de fonds se déroulent à un rythme extrêmement lent»*.

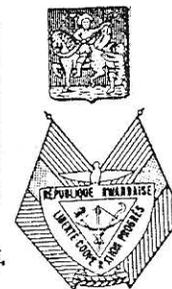
(extraits de 'Demain le Monde' mensuel du CNCD-Opération 11.11.11, avril-mai 99, sous-titres de la rédaction)



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

JUILLET AOUT 99 - 14e année n° 7-8

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

• **VENDREDI 27 AOUT, à 20h, la Villa, 26 pl. G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants,
avec à l'ordre du jour :

- Projet agro-pastoral
- Nouvelles de Rusatira, courrier et suivi des petits projets
- Opération 11.11.11 1999
- Animations

•• **SAMEDI 2 OCTOBRE 1999, de 9h à 17h, à la Maison des**
Associations Internationales, rue Washington 40 à Ixelles
VOYAGE dans la GALAXIE des ONG
journée de réflexion sur les ONG et leur rôle dans la coopération au
développement, organisée par le CNCD-Opération 11.11.11.

SOMMAIRE :

- Editorial :
Deux enfants de Guinée
- Rapport de la réunion du 2/6/99
- Nouvelles de Rusatira :
 - le rapport de la réunion des chefs de service de Rusatira, le 19/4/99
 - lettre de Mme Béatrice Mukakilisa, directrice du Centre communal de Développement et de Formation Professionnelle (CDFP)

Editeur responsable : Arlette Labeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068.2027376.06 et 088.0454560.13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

TRIBUNE LIBRE :

DEUX ENFANTS DE GUINEE ...

La lettre des deux adolescents de Guinée, passagers clandestins dans les cavités des roues du Boeing de la Sabena, aurait pu être oubliée dans les pages d'un dossier clos au Ministère de la Justice. Elle a été heureusement été publiée - et c'est fort heureux - car cette lettre ne peut laisser insensible.

Comment ces adolescents, par ailleurs si fous que pour tenter un voyage impossible, peuvent-ils décrire avec tant de sagesse la situation criante de l'Afrique et ses besoins : des écoles, des centres de santé, du travail, pas uniquement des projets trop rares et sur papier, mais une réalité pour donner de l'avenir à des jeunes.

Nous savons que les "Excellences et éminents responsables de l'Europe", à qui la lettre est adressée, ne bougeront vraiment que si nous soutenons ce message.

Nous devons leur dire que nous aussi, citoyens d'Europe, nous trouvons cette situation de l'Afrique intolérable. Il y a à intensifier la coopération au développement vers les besoins fondamentaux des populations, surtout dans les pays les plus pauvres, surtout dans les campagnes - comme à Rusatira - où il y a encore moins d'écoles qu'à la ville, moins d'électricité, moins d'eau courante, mais aussi plus de courage et de solidarité.

Excellences, il y a beaucoup plus à faire que contrôler les cavités des trains d'atterrissage des Boeings 2 fois par semaine au lieu d'une fois par mois.

G. L.

Réunion du 2 juin 1999 :

Contact avec Etterbeek, notre partenaire dans le projet agricole sur 2 communes

Présents : Mr de BERGEYCK échevin de la Coopération à Etterbeek, Mme VINCKE, son homologue, Mr A. BOSQUET, Mr DEMANET, Mr et Mme LABEEUW, Mme LEBOUTTE, Mme OUVERS, Mr et Mme RAHIER, Mme VAN ESPEN

Excusés : Mr DROIXHE, Mr et Mme MANNAERT

1. Etterbeek et le projet à MARABA

Mr de Bergeyck, échevin à Etterbeek est venu nous parler de son projet à Maraba et a écouté le comité parler du jumelage avec Rusatira. La commune d'Etterbeek n'est pas jumelée avec la commune rwandaise de Maraba, Mr de Bergeyck a créé une association : « les Amis de Maraba » dont l'objectif actuel est un projet agro-pastoral (ressemblant à celui de Rusatira). L'association s'est engagée pour 4 ans dans ce projet avec l'association Belgique-Rwanda. L'argent nécessaire pour le projet a été récolté grâce à des amis donateurs et à l'organisation de ?

Dans le cadre du projet un agronome a été engagé à Maraba, une moto a été achetée pour lui permettre de faire plus facilement le tour des collines et des rencontres (stages) avec 80 agriculteurs communaux de Maraba ont eu lieu.

2. Projet agro-pastoral et convention avec l'ABR

La moto pour l'agronome du projet a été achetée, mais l'agronome n'a pas encore été engagé, faute de candidat valable. [fait depuis mai, voir courrier reçu en juillet]. Le comité de Ganshoren a demandé l'avis du bourgmestre de Rusatira, lui-même agronome de formation, concernant le projet et l'agronome.

Bonne nouvelle : le projet ainsi que celui de Maraba a été retenu pour l'opération 11.11.11 de 99 pour 600.000 FB (Maraba et Rusatira) Soyons motivés pour cette opération !

Les dernières corrections ont été faites au texte de convention entre notre comité et l'ABR lors de la réunion. Mr Demanet tape le texte définitif, il sera communiqué à Mr de Jamblinne pour ses remarques.

3. Nouvelles de Rusatira et suivi des petits projets

Nous avons reçu 3 lettres de Rusatira la veille de la réunion :

- Le directeur du groupe scolaire Gary Scheer : *il a eu une fille en novembre 1998, sa femme a accouché au centre de santé et il remercie l'action du jumelage. Le centre (section secondaire) compte 360 élèves répartis dans 7 classes ! (3 cl. De 1^{ère}, 2 cl. De 2^{ème}, 1 cl. De 3^{ème} et 1 de 4^{ème} section sciences humaines). Pour tout ce monde travaille 6 administratifs, 9 professeurs et 11 main d'oeuvres. la coopérative de femmes a reçu de la laine et des aiguilles envoyées par Ganshoren.*
- L'encadreur communal (animateur des coopératives) : *il nous remercie pour la laine et les aiguilles envoyées par le comité, elles ont été distribuées à 2 associations qui travaillent rapidement.*
- La directrice du CCDFP (voir aussi page 4) : *elle nous remercie pour les machines à coudre (3, outre les 2 à l'école de Buhimba qui a déjà écrit); la menuiserie a achevé les bancs scolaire, qui ont été livrés à toutes les classes qui n'en avaient pas; la menuiserie ne fonctionne plus car les commandes locales sont très minimes.*

4. Envoi de colis

Les colis envoyés en janvier avec les machines à coudre et le matériel scolaire ont été dédouanés et distribués à Rusatira, par contre le colis envoyé en mars avec les 2 vélos pour les monitrices de santé est toujours bloqué à la douane. Mr Demanet a trouvé les documents de 1972 actant le jumelage et signé par les autorités de Rusatira et de Ganshoren. Une charte sera faite avec photocopie de ces 2 documents et envoyée à Rusatira [fait début juillet]

5. Carême de Partage

Une somme de 34.414 FB a été récoltée (Ste Cécile et virements). Le Comité remercie chaleureusement les donateurs. Cet argent sera envoyé via l'association Belgique Rwanda et Philippe D'Aout à la directrice du centre de santé pour engager un auxiliaire pendant un an.

6. Vélos des scouts de la « chaîne »

A. Bosquet, responsable de "la Chaîne" se propose de rassembler quelques vélos et de les envoyer à Rusatira avec un manuel explicatif pour les réparations.

NOUVELLES DE RUSATIRA

Le comité a reçu début juillet un important courrier venant de Rusatira : 2 lettres du président du comité de jumelage de Rusatira, 1 de la directrice du centre de santé, 1 de la directrice du CCDFP, 1 de l'inspecteur des écoles, 1 du vétérinaire communal, 5 lettres de centres scolaires.

Il y était joint un cadeau de la coopérative du secteur de Maza (un panier artisanal et de la layette) et des jouets en bois réalisés par une classe de l'école de Buhimba. Nous avons aussi reçu un abondant courrier d'enfants de Rusatira pour les élèves des écoles de Ganshoren et des lettres d'enseignants cherchant un(e) correspondant(e) à Ganshoren.

Ce courrier est en grande partie la concrétisation d'une réunion conjointe entre le Comité de Jumelage de Rusatira et les chefs de service communaux, dont voici le rapport détaillé qui était joint au courrier :

1. Procès verbal de la réunion de certains chefs de service du 19/4/99

- **Présents** : cette réunion a été tenue par le bourgmestre en présence de certains chefs de services communaux : agronome de commune, le vétérinaire de commune, l'encadreur de la jeunesse et des coopératives, l'inspecteur du secteur scolaire Rusatira, la responsable du centre de santé, la directrice du CCDFP et le président du comité de jumelage Rusatira-Ganshoren (invité).

- **Thème** : redynamisation du jumelage par la fourniture de l'information nécessaire et fréquente.

- **Déroulement de la réunion** : Constat amer du bourgmestre, du président du comité de jumelage et finalement de tout le monde : pas d'information envoyée à nos amis de Ganshoren sur l'activité de la commune Rusatira pendant une longue période. Conclusion unanime : désormais information abondante et fréquente. Espérons que ce ne sera pas un vœu pieux qui sera ensuite enterré dans les tiroirs [*cela a très bien débuté NDLR*]. Par la même occasion, en faisant le tour nous avons pu recueillir pas mal d'informations intéressantes :

1. Dans le **domaine agricole**, nous nous sommes réjouis d'apprendre que Mr Philippe D'Aout a acheté et remis à l'agronome de commune 15 kg de dithane et 10 l de sumicombi dans le cadre du projet « achat de pesticides et d'insecticides ». Seulement difficulté de gestion. Un conseil : créer un comité de gestion dans les plus brefs délais et faire passer les fonds sur un compte bien défini pour éviter l'obscurantisme dans la gestion des affaires publiques.
2. Dans le **domaine vétérinaire**, les médicaments fournis par Ganshoren ont été utilisés par la population et les fonds recueillis sont là et serviront à être réinvestis pour acheter d'autres (reste à vérifier la somme exacte disponible). Même difficulté : la gestion. Même conseil : ouverture d'un compte.
3. Dans l'**encadrement de la jeunesse et des coopératives**, les dons de fils à tricoter d'août 98 ont été remis à 2 coopératives de femmes pas nécessairement disséminées dans les 9 secteurs suivant la réalité sur le terrain.
4. Du côté du **centre de santé**, la fourniture de médicaments continue. Les 3 monitrices de santé continuent à être payées par Ganshoren. Conseil : faire passer leur salaire par un compte bien défini. Les vêtements envoyés pour les enfants leur sont donnés. Le matériel envoyé a été reçu (vêtements, médicaments, machine à écrire). Le projet « élevage de poules pondeuses » a enregistré une ponte élevée un laps de temps, puis celle-ci a chuté. Mais les dépenses de consommation des poules ont dépassé les recettes. Donc l'objectif de fournir des protéines aux enfants et de verser sur le compte du jumelage n'a pas été atteint. Certaines poules sont mortes de maladie. 5 poules ont été vendues 1200 Frw l'une.

5. Pour le **CCDFP**, 3 machines à coudre arrivées récemment vont être réceptionnées . Seulement nous devons chercher le matériel nécessaire pour que les travaux de couture puissent démarrer un jour. L'ASBL recommandée pour le parrainage des enfants orphelins devrait être formée car son idée a déjà fait long feu. Difficulté : la modalité de sa formation reste à définir. Se référer aux statuts de la commune de Karama ? Suggestion : informer la population, sensibilisation et recrutement de volontaires. Le bourgmestre s'y déploiera dans la commune et à Kigali pour les ressortissants de la commune qui oeuvrent là-bas. La coopérative de menuiserie de Rusatira fonctionne irrégulièrement faute de commandes alors qu'elle marque des progrès remarquables dans la finition de ses réalisations. Information du bourgmestre : un agronome sera mis au service par Ganshoren pour nous épauler dans les projets agricoles. (projet agropastoral) La directrice du CCDFP collaborera avec l'agronome pour la bonne marche.
6. **Le secteur scolaire primaire** qui jadis marchait très bien surtout du côté de la correspondance devrait continuer plus activement. Mais il faut que l'inspecteur s'y déploie davantage. [*c'est fait NDLR*]. Les dons en matériel scolaire ont été remis aux élèves. L'inspecteur de secteur devrait recenser et envoyer la liste de 60 enfants orphelins non accompagnés et scolarisés et commencer toujours par les plus démunis. L'équipement des locaux en pupitres continue. Le 21 avril se fera le transport des 61 pupitres fabriqués l'année passée. Mr Philippe a promis ce service. La priorité sera les écoles les plus démunies : Mwendo et Gitovu, s'il y avait un surplus, il serait donné à Buhimba, désigné comme centre de rassemblement des 6e années des diverses écoles pour la passation de l'examen national. Le projet vient de coûter 793.000 Frw déjà versés en totalité aux bénéficiaires [*payé par Ganshoren NDLR*]

Le président du comité » de jumelage a souligné la nécessité de rassembler toute l'information sur les activités communales tous les 3 mois pour l'envoyer à nos amis de Ganshoren.

Le bourgmestre a clos la réunion en rappelant que dans tous les cas les rapports de remerciement des aides reçues doivent être confectionnées avec C.P. aux représentants du jumelage au Rwanda et que les chefs de service doivent envoyer une correspondance à Ganshoren au moins une fois les 2 mois.

Ndahimana Christian, rapporteur

Ngarambé Fidèle, bourgmestre

2. Lettre de Mukakalisa Béatrice, directrice du CCDFP (datée du 30 juin 1999)

« Chers membres du comité,

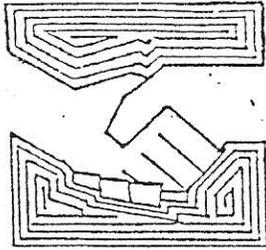
Votre lettre du 11- 4- 99 m'est arrivée . Je vous en remercie.

Comme je le vous disais dernièrement dans ma lettre, les 3 machines à coudre et le petit matériel de couture nous sont parvenus. Pour ouvrir le dit atelier, nous sommes handicapés par le manque de matériel entre autre les chaises et les tables pour déposer les machines et pour la coupe. En plus de cela, les bâtiments du CCDFP ne ferment pas bien et se trouvent dans un endroit retiré. En attendant que ce problème soit résolu, nous avons inscrit les jeunes qui aimeraient fréquenter l'atelier. La monitrice sociale payée par la commune est prête pour s'en occuper.

La liste des 60 enfants orphelins est faite par les directeurs des centres scolaires mais je dois faire des visites à domicile avant de sortir cette liste. Vous pouvez alors envoyer la somme prévue pour les frais de scolarité. Les statuts d'ordre intérieur pour l'Association d'aide solaire sont faits, reste à convoquer la réunion pour la mise en place de l'association.

Veuillez présenter mes salutations et mes remerciements à tous les membres du comité.

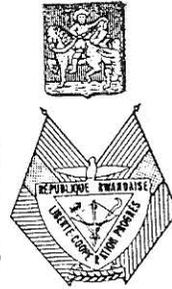
Mukakalisa Béatrice »



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

SEPTEMBRE 99 - 14^e année - n° 9

JUMELAGE



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **JEUDI 23 SEPTEMBRE, à 20h, la Villa, 26 pl. G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants,
avec à l'ordre du jour :
 - Projet agro-pastoral
 - Nouvelles de Rusatira, courrier et suivi des petits projets
 - Opération 11.11.11 1999 et Animations/groupes de jeunes

- **L'Opération 11.11.11 court du 5 au 14 NOVEMBRE :**
Nous soutenons un projet au Rwanda, à RUSATIRA même : la
réhabilitation des exploitations agricoles associatives et familiales des
communes de Rusatira et Maraba. **NOUS AVONS BESOIN DE VOUS!**
Les bonnes volontés, vendeurs et acheteurs, sont attendues au 427.68.53

SOMMAIRE :

- Editorial : *Des jeunes et des artistes de choc à Ganshoren!*
- Réunion du 27/8/99 :
- Nouvelles de Rusatira :
 - > La vie à Rusatira ces derniers mois, *lettres de Christian Ndahimana, président du comité rwandais*
 - > Entre malaria et pénurie d'eau, *lettre de Mitali Béata, directrice du centre de santé*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068.2027376.06 et 088.0454560.13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

TRIBUNE LIBRE :

Des jeunes et des artistes de choc à Ganshoren !

Ils ont vu les cadeaux reçus d'une classe primaire de Rusatira (Buhimba) : 2 autos en tiges de papyrus, des mini-porte-monnaies en feuilles de bananier, des petites nattes. Et ils ont dit : *"C'est formidable, mais les jeunes d'ici ne sont pas assez au courant. Le Jumelage serait mieux compris avec des activités pour jeunes. Ecoutez, nous sommes chefs-scouts, on a un peu de temps, le jumelage nous intéresse. On va préparer une ou deux activités pour les 10-14 et 14-18."*



Il a vu les cadeaux et notre petit journal. Et il a dit : *"C'est formidable, mais les gens d'ici ne sont pas assez au courant, il y a trop de texte. Le Jumelage serait mieux compris avec quelques dessins, pour attirer l'attention, pour résumer. Ecoutez, je suis pré-pensionné, j'ai un peu de temps, votre jumelage m'intéresse. Je vais crayonner pour le journal et participer à ma façon à 11.11.11"*

Voilà un bon départ avant 11.11.11 avec deux initiatives de choc, mais on en attend d'autres ! G.L.

Réunion du 27 août 1999

Rentrée et projets

Présents : A. et G. LABEEUW, M. et R. MANNAERT, Emmanuel MESTAG (55ème), A-M VINCKE, Cécile VINCKE (29ème), G. DEMANET

1. Démission de Georges Droixhe

- a) De graves raisons de santé ont obligé Georges Droixhe à démissionner de notre comité
- b) Le Comité le remercie pour sa collaboration et lui souhaite un bon rétablissement
- c) Provisoirement, Guy Demanet reprendra les contacts avec le Ministère des Finances pour l'immunisation des libéralités
- d) Il conviendra de lui trouver un remplaçant pour représenter notre comité au Conseil d'Administration de l'Association Belgique Rwanda

2. Répartition des cadeaux reçus au mois de juillet

- a) Gilles Labeeuw a reçu toute une série de cadeaux confectionnés par nos amis de Rusatira, notamment par des enfants, et destinés à notre comité.
- b) Le Comité décide de réserver la priorité aux écoles et aux mouvements de jeunesse en souhaitant qu'une mention rappelle l'origine du cadeau.

3. Projets de la 29ème et de la 55ème

- a) Réponses aux enfants de Rusatira qui ont demandé des correspondants
- b) Envoi de bandes dessinées
- c) Séance de projection de diapos au Hall des Sports, un dimanche en début d'après-midi
- d) Organisation d'une soirée dansante au profit de l'opération 11.11.11. peut-être à l'occasion de l'inauguration de la Fermette (en face du Cimetière).

4. Nouvelles du projet agro-pastoral 1999-2002

- a) Le 14 août, Philippe D'Aout a été victime d'un très grave accident, avec perte totale de son véhicule mais il est indemne. Le Comité lui souhaite de bien se remettre de ses émotions.
- b) Philippe D'Aout a convoqué les agronomes
- c) Le soutien complémentaire apporté à notre projet par l'opération 11.11.11 sera d'environ 280.000 francs par an. Il permettra l'achèvement du projet tel qu'il a été arrêté voici quelques mois.
- d) Le Comité parle une fois de plus du problème des délais dans l'envoi du courrier. Il serait souhaitable que les lettres soient timbrées et déposées dans la boîte aux lettres de Nyabisindu.

5. Projet 11.11.11.

- a) Le Comité opte évidemment pour le projet 99012 puisqu'il s'agit de la « Réhabilitation des exploitations agricoles associatives et familiales de Rusatira et de Maraba »
- b) Dates : du 4 au 7 novembre 1999
- c) Publicité : affiches comparant les modes de vie p.ex. l'eau
- d) Anne-Marie Vincke prendra contact avec le gérant du Basilix et écrira aux mouvements de jeunesse
- e) Guy Demanet préparera l'envoi d'une lettre aux communes voisines pour que l'action 11.11.11. qui se déroule chez elles soit destinée à notre projet.
- f) La feuille d'information de notre projet sera demandée au CNCD et sera jointe à tout envoi.
- g) Possibilités d'animation
 - 1° La vente de maquettes d'avion ne peut convenir
 - 2° Francis Decobecq pourrait « croquer » les amateurs en se plaçant au Basilix
 - 3° Une animation « djembé » est évoquée

PROCHAINE REUNION : le jeudi 23 septembre à 20 heures à la Villa

NOUVELLES DE RUSATIRA :**Christian NDAHIMANA, président du comité de jumelage, fait le bilan des derniers mois
Redynamisation du jumelage, récoltes, élections de secteur ...**

Nous continuons la publication du courrier reçu de Rusatira début juillet (voir n° précédent).

« Bonjour.....Tous les colis envoyés sont parvenus, que ce soit celui du mois d'août [98] avec les machines à écrire et du fils à tricoter ou celui de janvier [99] avec les machines à coudre et le matériel pour les écoles. Tout a été remis aux destinataires. Ceux-ci sont en train de préparer leur mot de remerciement.

Le bourgmestre Ngarambè Fidèle et moi-même avons motivé les chefs de service concernés (réunion le 19/4/99) dans le sens de la redynamisation du jumelage.

Les écoles primaires et le Lytec, après la léthargie des vacances, réveilleront leurs contacts avec celles de Ganshoren. [NDLR déjà quelques lettres reçues, et des petits cadeaux faits par les élèves de l'école de Buhimba]

Nous remercions ceux qui se sont dépensés pour soutenir notre développement. Nous pensons que le projet agro-pastoral dans lequel vous vous êtes engagés contribuera à l'amélioration du niveau de vie de notre population, même s'il se fait dans la période de vache maigre, mais les grandes oeuvres commencent petitement.

Ici à Rusatira la nature se présente mieux qu'avant : la pluviosité de la saison des pluies a été plus ou moins bonne et nous nourrissons l'espoir d'obtenir de bonnes récoltes de haricots et de sorgho. La vie économique aussi s'est améliorée : les produits de consommation courante jadis très chers au marché sont achetés maintenant à des prix relativement abordables.

Le paysage politique, lui a changé de fond en comble. Nous venons de procéder à l'élection des nouvelles autorités de cellule et de secteur avec un nouvel organigramme et de nouvelles charges. Ce n'est plus le conseiller et les membres de cellule mais par exemple au niveau du secteur vous avez un large comité composé comme suit : le coordinateur (conseiller), son secrétaire, un animateur chargé de la sécurité, un animateur chargé du développement, un animateur chargé de l'éducation et de la formation continue de la population, un animateur de la formation, un animateur chargé de la trésorerie, un animateur chargé de la santé, le représentant des femmes, le représentant de la jeunesse ; plus le conseil des sages : 2 représentants des hommes, 2 représentants des femmes, 2 représentants de la jeunesse. N.B. : Les femmes et la jeunesse ont aussi leur organigramme avec des échelons diversifiés et les charges correspondant à leurs problèmes.

Le bureau de notre comité de jumelage se réjouit de l'élection au niveau du secteur d'un animateur de santé au moment même où l'état vient de procéder à la réduction du nombre de fonctionnaires. Notre centre de santé n'a pas été épargné bien sûr : son personnel sous contrat a été réduit de 6 personnes. Notre bureau, dans sa réunion du 6/3/99 avait eu bon de vous demander s'il ne serait pas bénéfique pour notre population de remplacer les monitrices de santé (car leur rôle sera désormais joué par les agents élus) par 3 agents ou plus sous contrat qui seraient maintenus dans le personnel oeuvrant au centre de santé. Les salaires qui jadis étaient versés aux monitrices de santé seraient transférés à ceux-ci. Nous en discuterons avec Philippe dans notre prochaine réunion. [...]

Il va sans dire que les préoccupations de la vie quotidienne forcent souvent les hommes à se replier sur eux-mêmes mais nous formulons le voeu de nous dépasser pour vous informer le plus souvent possible de la vie à Rusatira.

Ndahimana Christian.» [lettre du 27 avril 99]

« Bonjour. (...) Ce 24/6/99 nous avons reçu à Rusatira la visite de 2 directeurs du Minaloc qui nous ont éclairci sur la difficulté actuelle de dédouanement des colis. En fait les différentes filières exigent un document appelé « contrat de jumelage » entre les 2 communes. [papiers envoyés début juillet]

Philippe m'a bien informé de la tenue du séminaire sur le jumelage : probablement du 8/8 au 14/8/99. Les 5 participants sont : le bourgmestre, le président, la vice-présidente et le secrétaire du comité de jumelage et la directrice du CCDFP. Nous espérons en recueillir plus de lumières sur le jumelage.

Par la présente je vous envoie le rapport de la réunion de redynamisation [voir le journal *Jumelage d'août*]. Je pense que les promesses y faites ne sont pas des mots creux mais qu'elles seront mises en pratique pour la bonne marche de notre jumelage.

Bonne santé

Ndahimana Christian »

[lettre du 26 juin 99].

NOUVELLES DE RUSATIRA :

**Le Centre de Santé entre malaria, pénurie d'eau et pesée des bébés sur les collines
la lettre de Béata MITALI, directrice**

« Comment allez-vous ? et les membres du comité de jumelage et la famille ? Nous avons bien reçu les courriers que nous avez envoyés et nous tenons à vous adresser nos sincères remerciements ainsi qu'à toute la population de Ganshoren. Comment est le climat chez vous ? Ici au Rwanda la saison de pluie est terminée, c'est maintenant le soleil mais le soleil s'il vous plaît !! il a commencé très tôt de façon que ça a perturbé la récolte de sorghos.

La vie au centre de santé semble bien marcher malgré qu'il y ait beaucoup de malades, je pense que c'est à cause du changement de climat parce qu'il y a surtout la malaria (la goutte épaisse faite par jour les $\frac{3}{4}$ sont positives), les affections des voies respiratoires et les maladies diarrhéiques, il y a toujours le problème d'eau dans toute la commune mais c'est catastrophique au centre de santé car le peu que nous avons réservé dans les citernes vient d'être épuisé donc cela nous fait travailler dans des conditions qui ne sont pas confortables.

Pour le 2^{ème} trimestre nous avons beaucoup d'activités à faire, il y a :

1. le monitoring pour début juillet qui consiste à évaluer nos activités et à faire prévisions pour le 2^{ème} semestre (dans la prochaine lettre, je vous communiquerai les résultats).
2. nous allons aussi démarrer un nouveau programme qui consiste à **surveiller la croissance des enfants à assise communautaire**, ici après l'évaluation des services nutritionnels de notre district nous avons remarqué qu'il n'y a pas de bons résultats, la malnutrition continue malgré la distribution des aliments donnés par le PAM. Alors le district nous a proposé de conscientiser la population de façon que les **pesées régulières des enfants de 0 à 5 ans seront faites par la population au niveau même des cellules [sur les collines]** (en premier lieu elle sera aidée par un agent du centre de santé)

Dans ce cas nous allons interpréter les résultats ensemble avec la communauté et surtout chercher les solutions ensemble et les mettre en action. Ici nous allons essayer de travailler étroitement avec d'autres secteurs d'activités de la commune surtout dans la mise en action des solutions. Alors le centre nutritionnel sera le service où l'on traite vraiment les enfants qui seront en malnutrition aiguë et non les chroniques car les solutions nous allons les trouver sur les collines. Donc ce mois de juillet nous allons mettre le programme en marche car notre centre de santé heureusement a été pris comme centre pilote.

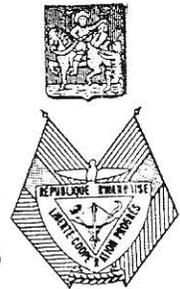
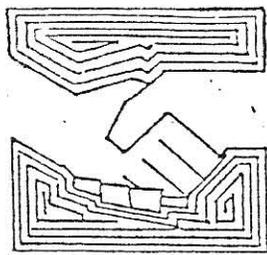
3. Pour les activités promotionnelles nous avons commencé début juin le projet « Food for Work » avec le PAM dans une petite partie de la vallée de Mwaro. Nous avons cultivé du maïs, des légumes, des patates douces mais comme je vous ai dit qu'il y a beaucoup de soleil nous n'avons pas grand espoir dans la récolte.
4. Nous avons aussi un programme de formation pour les animateurs de santé et les membres du comité de santé car ils ont été changé par les élections, alors nous devons les mettre au courant de notre programme de santé et leur dire ce que nous attendons d'eux.

C'est tout ce que nous allons faire en plus des activités habituelles. Nous attendons toujours que le budget de l'auxiliaire sera disponible et nous avons été tellement contents d'apprendre que la demande a été prise en considération [soutien de Carême de Ste Cécile à Ganshoren pour 1 an NDLR] ça nous permettra de travailler bien et de rendre un service de qualité à la population de notre commune.

Bonne vie, bonne santé, salutations amicales à tous les membres

Mitali Béata »

[lettre du 26 juin 99]



1080

GANSHOREN

(n° 61)

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **MERCREDI 27 OCTOBRE, 20h, la Villa, 26 pl. G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants,
avec à l'ordre du jour :
 - Opération 11.11.11 1999 et Animations
 - Projet agro-pastoral, AGCD et ABR
 - Nouvelles de Rusatra, courrier et suivi des petits projets
- **Opération 11.11.11 du 5 au 14 NOVEMBRE :**
Nous soutenons le projet agro-pastoral à RUSATIRA (voir p. 4)
Nous avons besoin de vous : acheteurs et vendeurs (tél : 427.68.53)

SOMMAIRE :

- Editorial: *Echangez votre portrait*
- Réunion du Comité du 23/9/99 :
Projet agro-pastoral et 11.11.11
- Nouvelles de Rusatira :
Le séminaire organisé à Kigali pour les jumelages rwandais par l'Association Belge-Rwanda
- Le texte du projet agro-pastoral à Rusatira de l'Opération 11.11.11

Editeur responsable : Arlette Labeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068. 2027376. 06 et 088. 0454560. 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

EDITORIAL

Au Basilix, les 5 et 6 novembre :

Echangez VOTRE PORTRAIT pour un SOUTIEN AGRICOLE à RUSATIRA

Ces derniers mois, nous avons reçus des cadeaux de Rusatira : un magnifique panier envoyé "aux jeunes de Ste Cécile" (il y a été remis le 10 octobre et sert à la décoration florale), deux petites autos en tiges de papyrus pour les écoles (remises au Collège du S.C. et à L. De Brouckère).

Voici venu l'Opération 11.11.11 et à nouveau notre tour d'agir, gens de Ganshoren et autres amis ! C'est le moment d'acheter ou vendre les cartes 11.11.11 (100 F la paire) ou les sachets d'épices (200 F la paire). C'est aussi le moment, pourquoi pas, de faire réaliser votre portrait : les 5 et 6 novembre, trois dessinateurs de Ganshoren, DeCo, Moor et AvH seront au Basilix pour croquer votre portrait. Au profit des gens de Rusatira, pour leur donner les moyens de cultiver mieux (avec des arrosoirs), de manger un peu plus de protéines (avec l'élevage de poules), de diversifier leur nourriture (les viviers à poissons). Mieux qu'un long discours !



Réunion du 23 septembre 1999

Projets agro-pastoral et Opération 11.11.11

Présents : A. BOSQUET, G. DEMANET, A. et G. LABEEUW, M. LEBOUTTE, M. MESTAG, A-M VINCKE, C. VINCKE
Excusés : M. et R. MANNAERT, M. et J. RAHIER, G. VAN ESPEN.

1. Réunion du Comité 11.11.11 de Bruxelles et environs (23/9/99: 9 communes présentes sur 19+6)

- présentation des supports de l'opération :
2 sachets d'épice pour 200 F, 2 cartes de voeux pour 100F, 10 cartes de voeux pour 400F, 1 livre de cuisine d'Afrique ou d'Amérique latine pour 300F et le calendrier pour 490F.
- thème général des 2 années à venir : «la sécurité alimentaire» :
l'homme est en sécurité alimentaire lorsqu'il est assuré de pouvoir accéder à une nourriture :
à tout moment et durablement (grâce à des revenus, une activité agricole, des aides sociales), en quantité et en qualité suffisante, culturellement acceptable.

2. Nouvelles du projet agro-pastoral et envois de colis à Rusatira

- Mr de Jamblinne a préparé le volet 2000 du projet et l'a soumis à Mr Labeeuw avant de l'adresser à l'AGCD. L'association «Vétérinaires sans frontières» prévoit un volet pour Rusatira, autofinancé par eux, dans le cadre de la remise en fonctionnement de l'école vétérinaire de Butare.
- Philippe d'Aout se remet de son accident. Le rapport du séminaire sur les jumelages à Kigali, qu'il avait organisé avant son accident, se trouve dans le bulletin de l'ABR (voir p. 3)
- Les colis envoyés en mars et en juillet n'ont toujours pas été dédouanés. Nous n'avons pas reçu de nouvelles concernant la «charte de jumelage» envoyée en juillet. G.L. enverra un courrier à Ph. D'Aout, au bourgmestre de Rusatira et au Président du Comité de Jumelage afin de savoir ce qui bloque les dédouanement et prévenir que nos envois sont stoppés tant qu'il n'y a pas de solution.
- On prépare néanmoins le prochain envoi (groupé = moins cher). Nous avons reçu 2 stencileuses à encre; on cherche la firme pour les réviser : C. Vincke se renseigne. 5 vélos avec petit matériel d'entretien et fascicule explicatif sont rassemblés via A. Bosquet et la Chaîne (merci). Mme Vincke cherche des cartons pour leur emballage. Mr Dubetz (collège Sacré-Cœur) a acheté des livres scolaires pour le Lytec, Mr Demanet contacte un éditeur pour des livres de 5^e-6^e primaires.

3. Opération 11.11.111 et sensibilisation des mouvements de jeunesse et autres groupes.

- Un article de C.V. a paru dans le journal de la 29^e (guides Basilique), illustrant le thème 99 GCB 'Cap sur le Monde'. Une Ronde voudrait des correspondants à l'école primaire. Les Guides voudraient financer un projet spécifique, par ex. assurer le minerval de quelque(s) étudiant(s) du secondaire. La liste de ces enfants devrait nous parvenir bientôt via la responsable du CCDFP.
- A la 55^e, déjà un accord de principe; le point est à l'ordre du jour du conseil d'unité d'octobre.
- Pour les 16-20 ans, 29^e guides et 55^e scouts (qui inviteraient la Chaîne, etc) prévoient une soirée à la nouvelle maison des jeunes pour le 14 novembre (juste après la fin des travaux). On propose :
- un objet-souvenir accrocheur (bic ?) à vendre : M. Mestag s'en charge
- des copies de la lettre des 2 enfants guinéens, à cosigner pour envoi à la Commission européenne
- Pour les plus jeunes, on prévoirait une après-midi dias et activités au Hall des Sports (21/11 ?)
- A. et G. Labeeuw ont été contactés par le groupe 3x20 pour une projection dias le 21 octobre.
- Pour le journal communal de fin octobre, Mr Demanet proposera un éditorial et G.L. fournira une description de l'action 99.
- A.-M. V. a prévu le courrier pour les écoles et mvts de jeunesse (signé sur place)
- M. et J. Rahier seront contactés par A.L. pour assurer la permanence du 4 au 8 novembre.
- Le matériel est disponible chez G. et A. Labeeuw dès le 7 octobre.

4. Prochaine réunion : le mercredi 27 octobre à 20h à la Villa

Le séminaire organisé à Kigali pour les jumelages rwandais :

Le JUMELAGE est la COOPERATION sur base d'ÉGALITÉ

Du 9 au 14 août, à Kigali, 5 membres du Jumelage de Rusatira ont participé à un séminaire sur les Jumelages, organisé par l'Association Belgique-Rwanda (ABR via Ph. D'Aout), avec la collaboration du ministère rwandais de l'Intérieur et de l'ambassade de Belgique. Nous publions ce mois-ci le programme et le bilan de ce séminaire (extraits d'ABR-info); nous publierons en novembre les réactions de nos amis rwandais.

● **Un programme pour répondre à des questions précises**

«Comment et pourquoi des jumelages ? Quels sont les vrais acteurs et les bénéficiaires ? Quel est le rôle de la commune du Nord ? Quel est le rôle de la commune du Sud ? Comment susciter un jumelage ? Comment le promouvoir, le renforcer en partant des expériences ? Sur quel appui compter : ministères, ambassade... ? »

● **Un échange d'expérience entre jumelages existants.**

Dans chaque commune rwandaise jumelée (Karama, Rusatira, Musambira, Maraba...), il existe un comité composé de différentes personnes représentant les secteurs d'activités de la commune. Mais des questions se posent au sujet de leur fonctionnement. Elles se rapportent au choix des membres du comité, à leurs motivations, à la tenue des réunions, à la remise des rapports, à la gestion des conflits entre personnes, à la promotion des relations entre les membres du comité et les différents acteurs du jumelage. Les participants ont dû analyser leurs situations : s'agit-il de comités opérationnels ou de comités 'bidons' ? Comme on a pu s'en rendre compte, c'est avec réalisme et conscience de leurs responsabilités propres que les participants de ce séminaire ont envisagé les réformes à promouvoir et les projets pour l'avenir des jumelages.

● **Rôle du jumelage: identifier les projets de développement/ne demander que ce dont on ne dispose pas**

Une relation d'égalité doit unir les 2 communes jumelées. Cela n'exclut pas le fait que la commune rwandaise puisse faire recours à la commune européenne en vue de solliciter une intervention financière dans le cadre d'un projet de développement. Dire que les communes européennes ont plus de moyens en comparaison avec leurs consoeurs africaines est une réalité qu'on ne peut nier. Selon leurs possibilités, les communes belges ont ainsi apporté un soutien financier aux projets soumis par les communes rwandaise jumelles. D'autres projets ont été financés par d'autres bailleurs de fonds, mais l'intervention réelle des communes belges est déterminante dans la négociation des financements: rôle de facilitateur et lobbying.

Mais la plupart des communes rwandaises accusent des lacunes pour identifier et planifier les projets à mener : problèmes de choix des projets, manque de créativité, et même rivalité entre les secteurs d'activités. Les dossiers de projets présentés sont souvent mal étudiés. La recherche du financement ne doit pas être un but en soi. C'est le piège dans lequel tombe la plupart des promoteurs des projets. A force de privilégier l'aspect financier, on passe à côté des éléments importants susceptibles de rendre le projet plus crédible.

Avant toute opération, il faut savoir répondre avec précision aux questions suivantes : «Qu'est-ce que nous voulons faire ? (savoir décrire le projet) Pourquoi ? (justifier le choix) Pour qui ? (les bénéficiaires) Quoi mettre en priorité ? (les secteurs d'activités plus prioritaires) »

A l'intérieur même du projet, il est également important d'évaluer les ressources humaines, matérielles, financières disponibles. L'idée est de présenter un projet viable sur tous ces plans. Un projet dépendant exclusivement du financement extérieur est moins attrayant et sa viabilité moins évidente. Les promoteurs doivent découvrir qu'au fond, il n'est pas nécessaire de faire financer toutes les étapes du projet par l'extérieur. Ils peuvent découvrir que le projet dispose des capacités humaines, matérielles, techniques voire financières lui permettant de prendre lui-même en charge une part du budget.

Il faut ensuite planifier le calendrier d'exécution.

Une fois que les membres du comité de jumelage savent où ils vont, ce dont ils ont besoin, ce dont ils disposent et ce qu'il faut chercher, il leur reste à savoir où il faut chercher. Il est important qu'ils disposent d'informations suffisantes sur les différents organismes ou ONG oeuvrant localement.

● **Le suivi des projets par les comités de jumelage rwandais ... et belges ?**

Une fois que le projet est engagé, le Comité de Jumelage doit continuer à assumer ses responsabilités. L'exécutant principal du projet sera choisi librement. Il rendra compte au comité de jumelage et au donateur.

Le Comité de Jumelage doit procéder, étape par étape, à l'évaluation du projet.

Cet examen lucide des responsables rwandais doit encourager leurs correspondants belges à faire de même.

OPERATION 11.11.11 :Projet soutenu à Ganshoren
Réhabilitation des exploitations agricoles associatives et familiales de Rusatira et Maraba

• **Contexte économique et social**

Les communes de Rusatira et Maraba situées au sud du Rwanda font partie de la préfecture de Butare, plus précisément de la région de Busanza.

Comme partout au Rwanda, la région a souffert du génocide, des massacres, de la guerre, des pillages, de l'émigration, des mouvements de réfugiés. De nombreux chefs de famille sont morts, exilés ou en prison et ce sont leurs femmes et leurs veuves qui dirigent les petites exploitations familiales d'agriculture et d'élevage. Leurs charges se sont trouvées alourdies par l'accueil de nombreux orphelins. La santé de la population a été détériorée par les blessures, les traumatismes, la recrudescence des maladies et l'appauvrissement général.

L'agriculture, qui nourrissait déjà difficilement la population avant les événements de 1994, a été abandonnée du fait de ceux-ci et parce que la population était trop prostrée, découragée et apeurée pour cultiver ses champs. L'aide d'urgence humanitaire a provisoirement sauvée les gens.

Puis petit à petit, sous la pression de la faim, et grâce en bonne partie au réalisme des femmes, l'idée de se mettre à cultiver s'est imposée. Mais les caprices imprévisibles du climat - sécheresses prolongées ou pluies torrentielles - ont montré encore le danger très précis de ne pas être capable de nourrir sa famille.

La population est devenue demanderesse du projet agricole. Au cours d'enquêtes participatives elle a indiqué ses problèmes et ses besoins, a exposé avec clarté la dégradation de ses terres, la grave insuffisance des récoltes, la menace constante contre la sécurité alimentaire et a eu l'occasion de choisir elle-même les actions à entreprendre.

• **Objectifs à atteindre**

L'objectif global à atteindre est d'assurer la sécurité alimentaire et de diminuer les risques de famine. L'objectif spécifique concret est de donner aux cultivateurs et éleveurs un appui matériel et une formation pour qu'ils puissent augmenter la production vivrière. Actuellement, la population ne dispose que d'une partie du minimum vital, même si le climat est favorable.

Les résultats intermédiaires à atteindre sont les suivants :

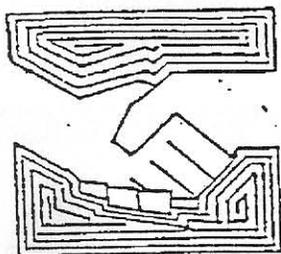
- recrutement et formation du personnel de formation : 2 agronomes rwandais et 15 moniteurs de secteurs. Ils sont formés par un coopérant ONG ingénieur agronome qui travaille à temps partiel sur ce projet.
- accroître la fertilité du sol par la production d'engrais organique. Crédit bétail remboursable en nature. Aide à la construction d'étables. Elevage de chèvres ou de vaches en en semi-stabulation pour fournir du fumier. Alimentation de ce bétail. Compostage des déchets végétaux pour épandage sur le terrain.
- lutte renforcée contre l'érosion par terrasse et talus soutenus par des rangées de plantes fixatrices et fourragères. Reboisement.
- restauration du drainage-irrigation des vallées et marais. Aide aux groupements exploitants ces vallées : conseils techniques, alevins pour les pisciculteurs, semences de légumes pour les maraîchers et maraîchères. Arrosoirs.

• **Suivi du projet**

L'exécution du projet a démarré en mars 1999. Les agronomes locaux ont été engagés. Suivant les rapports reçus, le projet répond au souhait des habitants et a un effet dynamisant sur leur activité agricole. L'espoir d'une agriculture performante renaît.

• **Budget**

- Le projet a été soumis à l'AGCD dans le cadre du plan-action de 1999. Il a été accepté mais la subvention sollicitée a été fortement réduite. L'apport complémentaire à trouver doit être accru en conséquence par des dons privés. L'apport demandé à l'Opération 11.11.11 est de 600.000 FB sur 3 ans (300.000 FB pour le volet Rusatira, 300.000 FB pour le volet Maraba).



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)
NOVEMBRE-DECEMBRE 99 14^e année n° 11-12



JUMELAGE

1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **SAMEDI 11 DECEMBRE, 10h, la Villa, 26 pl. G. Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants,
avec à l'ordre du jour :
 - Bilan de l'Opération 11.11.11 1999
 - Projet agro-pastoral, AGCD et ABR
 - Nouvelles de Rusatira, courrier et suivi des petits projets
 - Francité 2000
- **Du samedi 4 au vendredi 10 décembre: semaine Droits de l'Homme à la Villa, 26 pl. Gezelle "ORIGINE COMMUNE" :**
 - exposition de MSF sur le Soudan, le Rwanda et les Sans-abris
 - **Notre Comité expose sur le Droit à l'enseignement à Rusatira**
 - conférence de clôture d'Anne Morelli "Apports de l'histoire aux débats sur l'immigration" 20h le 10 déc., Hall des Sports petite salle

SOMMAIRE :

- Editorial :
Adieu en forme de remerciement
- Réunion du Comité du 27/10/99:
11.11.11 et projets des jeunes
- Nouvelles de Rusatira :
 - le séminaire sur les jumelages vu par Christian Ndahimana
 - le dernier rapport de Ph.D' Aout
- Le Rapport des participants rwandais au séminaire sur les jumelages (Kigali, août 99)

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Comptes 068. 2027376. 06 et 088. 0454560. 13 (projet) exonération fiscale à partir de 1000 F

Le décès de notre bourgmestre Mr Beauthier :

ADIEU EN FORME DE REMERCIEMENTS

Il y a des hasards qui permettent à de petits événements d'en éclairer d'autres, à une autre échelle.

Le lundi 22 novembre, nous estimions que la récolte de 11.11.11 à Ganshoren atteindrait le chiffre de l'an passé (330.000 F), rendant ainsi possible le projet agricole 1999-2002 qui aiderait la population de Rusatira, notre commune jumelée du Rwanda, à s'organiser contre la faim.

Le jeudi 26 novembre, nous apprenions le décès de notre Bourgmestre, Monsieur Richard BEAUTHIER. Pour beaucoup d'entre nous, arrivés à Ganshoren après 1960, il personnifiait avec continuité "le Bourgmestre", soucieux de garder une commune agréable à vivre, paternellement présent aux grands événements et animations. Mais le petit événement précité nous rappelle, s'il le fallait, qu'il fut aussi le Bourgmestre du Jumelage.

Il le fut d'abord par son soutien direct pour en proposer le vote en 1972, soutien réitéré à chaque vote du subsidé annuel qui a donné à Rusatira des médicaments et des bancs d'école, soutien augmenté après 1994 et réexprimé aussi devant l'Arbre de la Solidarité en 1987 et 1997, soutien émouvant devant les dessins d'enfants rwandais.

Mais son soutien indirect fut au moins aussi important, à la fois dans le choix de ses échevins, et aussi grâce à une atmosphère de bons contacts entre groupes politiques, linguistiques et philosophiques au cours de 40 ans.

Le succès de la solidarité par le Jumelage, aujourd'hui et demain, nous rappelle ce dont nous sommes redevables à Monsieur BEAUTHIER. En votre nom et au nom de nos amis de Rusatira : ADIEU et MERCI.

Gilles Labeeuw

Réunion du 27 octobre 1999 :

Opération 11.11.11 et Projets des jeunes

Présents : G. DEMANET, A. et G. LABEEUW, M. LEBOUTTE, R. MANNAERT, M. MESTAG, G. VAN ESPEN, A.-M. VINCKE, C. VINCKE

Excusés : M. MANNAERT, M. et J. RAHIER.

1. Projet agro-pastoral

- Il semble bien avancer (voir p.3). Mr Ph. D'Aout termine au plus tard son contrat avec l'ABR en juin 99. Son travail sera repris par un rwandais, Mr Niyigena Eugène, son assistant actuellement. Le comité prendra contact avec Mr Eugène, mais la 1^{ère} lettre doit lui parvenir via Mr de Jamblinne.
- Le projet a été rentré à l'AGCD pour les subsides de 2000; le plan d'action semble cette fois accueilli plus favorablement (plus d'homogénéité dans le consortium qui regroupe l'ABR e.a.). Espérons que cela aura une influence positive sur le taux de cofinancement. Comme, nous avons des «Partenaires» (les associations locales d'agriculteurs, les groupements de famille et les comités de gestion des projets) au Rwanda, il faut des accords de collaboration. Ces accords doivent être à l'AGCD avec le premier rapport annuel en avril 2000.

2. Nouvelles de Rusatira et suivi des petits projets

- Les colis et leur dédouanement : nous avons eu des contacts avec un délégué de East african Cargo à Bruxelles : les colis sont bien à Kigali, répertoriés et gardés dans le dépôt de la douane ; ils attendent les démarches et documents nécessaires ; la procédure est en cours pour le colis de mars, mais pour celui de juillet le bourgmestre de Rusatira n'est même pas venu chercher les premiers documents. Tout passe par des consignes orales, les règlements sont divers et mal coordonnés, d'où difficultés à faire avancer les choses. Il faut donc relancer le bourgmestre, Christian et Béata [fait par A+G.L]. Il serait plus simple d'envoyer de l'argent, mais c'est moins motivant; nous avons la possibilité de les soutenir par du matériel récolté.
- Mr Ph. D'Aout s'occupe de la réalisation d'un captage de «source à petite distance» (un des petits projets).

3. Projets de 2 mouvements de jeunesse (29^{ème} et 55^{ème})

- Une compagnie fera des bricolages de Noël à envoyer comme petits cadeaux à Rusatira.
- Une ronde a réalisé des dessins à envoyer à une institutrice avec échange de courrier.
- Le 21 novembre projection de diapos sur Rusatira dans la salle du Hall des Sports pour toutes les sections
- 26 novembre soirée « solidarité » pour les jeunes à «La Fermette» (en fait 1^{ère} soirée dans les nouveaux locaux). Le bénéfice des entrées sera versé à 11.11.11 pour notre projet à Rusatira.
- Au mois de février grande marche parrainée pour les sections des 2 unités avec ouverture aux autres jeunes. Le bénéfice de cette marche servira à parrainer des orphelins (élèves du secondaire) de Rusatira. Les jeunes s'engagent à couvrir 3 années d'étude, mais ils préfèrent payer la somme en une fois. Le comité prend contact avec la directrice du CCDFP pour avoir une liste et un système de fonctionnement sûr.
- Au 3^{ème} trimestre, récolte d'objets utiles pour Rusatira (seulement si la situation des colis se débloque)

4. Opération 11.11.11

- Mr Demanet a rédigé un article pour la 1^{ère} page du journal communal qui sera distribué le 5/11.
- La vente au GB et au Basilix se fera les 6 et 7 novembre; des dessinateurs réaliseront bénévolement des caricatures et des portraits au Basilix pour notre projet.

5. Divers

- Dans le cadre de son action « Origine Commune », le centre culturel La Villa propose une exposition (p.1). Mr Labeeuw prépare des panneaux avec des photos prises à Rusatira pour cette exposition.
- Dans le cadre des 10 ans de la charte des droits de l'enfant, il serait utile aussi de reprendre le texte de réponse à la lettre des 2 jeunes guinéens et d'envoyer les lettres signées à la Communauté Européenne.

Nouvelles de Rusatira :**Christian NDAHIMANA au SEMINAIRE sur les JUMELAGES**

Christian NDAHIMANA, président du comité de jumelage, nous écrit le 26 août une lettre reçue le 6 octobre.

«Bonjour. Vous allez bien ?

Notre séminaire sur le jumelage a eu lieu du lundi 9/8/99 au samedi 14/8/99. La délégation de Rusatira était composée de Ndahimana Christian, Ngarambé Fidèle, bourgmestre, Ntampaka Edouard, secrétaire et inspecteur des écoles, Mukakalisa Béatrice, directrice du CCDFP. N.B. : Béata, directrice du centre de santé et vice-présidente était malade et n'a pas pu participer. Ce séminaire s'est bien déroulé sous la guidance des animateurs vraiment compétents et capables. Pour ma part, il m'a éclairé sur pas mal de points que je n'avais pas compris jusqu'à présent, notamment que le jumelage est une affaire de partenariat entre la population d'une commune rwandaise et celle d'une commune belge et non une relation d'autorité communale à autorité communale.

Il m'a permis aussi de constater ce qui manque dans notre jumelage pour qu'il soit dynamique : la sensibilisation de la population. J'ai conclu qu'il faut que je touche la population des différents secteurs, seulement il me manque un moyen. Vous avez vu les distances qui séparent les secteurs et l'endroit où j'habite. Le seul moyen qui pourrait les couvrir sans difficulté c'est une moto. Sinon le jumelage restera dans les enceintes du bureau communal et la population n'en sera jamais informée alors que c'est elle qui est l'agent et le bénéficiaire. Après il faudra que le comité fasse un suivi sur le terrain des actions réalisées avec l'appui de Ganshoren.

Le problème du dédouanement a aussi été abordé au cours du séminaire et nous avons souhaité que le ministère de l'administration locale fasse tout ce qui est nécessaire pour contacter le ministère des finances afin d'en faciliter le processus. Mais les colis de mars et juillet ne sont toujours pas dédouanés.

Le comité tient une réunion le 11/9 et invitera l'agronome du projet "Busanza sud" pour qu'il nous donne des informations suffisantes sur le projet.

Salut à toute la population de Ganshoren

Ndahimana Christian »

Nouvelles de Rusatira :**Philippe D'AOUT nous envoie son rapport d'activité du 3^e trimestre**

- Voici brièvement énoncées les différentes activités menées à Rusatira dans le cadre du projet agropastoral :
 - cartographie du marais de Mwaro en vue d'un projet d'aménagement à soumettre au PAM.
 - Formation et voyage d'étude pour agri-éleveurs : méthodes d'insémination, bien fondé de l'insémination, amélioration de la production animale (alimentation, logement, amélioration génétique, soins curatifs et préventifs, programmation de naissances), maladies transmises par les saillies, jachères, intégration de l'élevage et de l'agriculture, mode d'alimentation des animaux, démonstration sur terrain du procédé d'insémination.
 - Au total, ce sont 30 agri-éleveurs de Rusatira qui ont bénéficié de cette formation.
 - Etablissement de la liste des futurs bénéficiaires du crédit petit bétail (diffusion prévue en octobre). Achat et diffusion du gros bétail (9 vaches octroyées à crédit à 4 associations). Il faut souligner que chacun des bénéficiaires du bétail sera également soutenu pour la construction d'étables fourragères.
- En ce qui concerne le jumelage, nous sommes toujours en attente d'un déblocage concernant les colis arrivés en mars et en juillet. Nous poursuivons fréquemment nos partenaires (MINALOC) afin qu'ils débloquent la situation comme ils l'avaient promis lors du séminaire-atelier.

Le paiement des salaires des monitrices de santé a été régularisé et la globalité du budget prévu à cet effet a été versé sur le compte du comité communal de jumelage.

RAPPORT des PARTICIPANTS RWANDAIS au SEMINAIRE sur les JUMELAGES

Après le rapport sur ce séminaire par l'ABR (voir n° 10), l'avis du président Ndahimana Christian (voir ci-avant), voici des extraits du rapport fait par les participants rwandais. Ce séminaire comportait 9 postes à responsabilités (horaire, planing...), 3 volontaires se sont présentés, dont ... 2 de Rusatira :- Mr Ndahimana et Mme Mukakalisa (directrice du CCDP)

1. Allocutions d'ouverture

Les personnes suivantes ont pris la parole : Mr D'Aout Philippe, Mme Stevens Birgit, 1^{er} secrétaire à l'Ambassade de Belgique au Rwanda, ensuite Mr Munyaneza Charles, directeur de l'administration du territoire au MINALOC au nom du ministre qui était retenu. Il a comme ses prédécesseurs, félicité tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la tenue de ce séminaire sur les jumelages.(...) Il a rappelé que le génocide, qui a endeuillé le Rwanda en 1994, a légèrement empiété sur le jumelage. En effet, avant 22 communes étaient jumelées, alors qu'à l'heure actuelle, 7 communes seulement le sont encore activement. (..). Il a invité les participants de ce séminaire à examiner comment le jumelage pourrait cesser de marcher à sens unique, les communes rwandaises jumelées aux communes belges devraient être plus actives dans le sens de la réciprocité en envoyant par exemple certains colis à leurs amis des communes belges. Il a recommandé que le séminaire puisse être l'occasion d'un enrichissement mutuel par un échange d'idées, au lieu d'avoir la forme d'un cours magistral où l'on a comme « un curé d'un côté, et de l'autre ses ouailles ».

2. Les attentes des participants vis-à-vis du séminaire-atelier.

- Commune de Musambira : les intermédiaires entre les communes Musambira et Woluwé St Pierre sont à bannir et l'aide devrait être acheminée directement aux destinataires.
- Commune de Butaro : la délégation aimerait savoir si la commune de Courtrai a un comité communal de jumelage étant donné que les lettres venant de cette commune sont signées par divers personnages : tantôt par le bourgmestre, tantôt par l'association UMUBANO.
- Commune de Rusatira : la délégation aimerait être informée sur le contrat de jumelage (ce qu'il est, comment le dresser), réfléchir sur la meilleure façon d'impliquer les habitants dans le jumelage, connaître la possible complémentarité entre le comité de jumelage et la commission technique de la commune dans l'élaboration des projets à soumettre à la commune jumelle en sollicitant un financement, bien maîtriser la gestion du budget.
- Commune de Mbazi : les priorités reviennent obligatoirement à ceux qui plaident pour les populations et non au comité de jumelage de la commune belge ou ses représentants. La population doit être informée de la gestion des fonds ou des dons. Des visites sont indispensables car elles constituent l'occasion d'exprimer les problèmes de chaque commune.
- Commune de Ngarama : le gouvernement rwandais devrait simplifier les procédures permettant de se rendre visite mutuellement ainsi que d'organiser des expositions - ventes.

3. Expériences des communes dans le jumelage.

[Chacune des communes jumelées cite les actions et réalisations de son jumelage et donne son appréciation. La commune de Rusatira est la seule (c'est à souligner) à n'avoir aucune critique :] L'attitude de Ganshoren à l'égard de Rusatira est satisfaisante, dès les débuts et jusqu'à présent, on travaille dans la transparence, des cadeaux sont échangés depuis toujours et on se rend visite mutuellement.

4. Recommandations émises dans les groupes de travail

- Les sommes d'argent allouées aux communes devraient être remises directement à ces communes, leur utilisation sera ensuite justifiée par les comités de jumelage à l'aide de pièces comptables.
- Les communes du Rwanda qui jouissent d'une bonne renommée en matière de jumelage devraient faire profiter leurs expériences aux communes jumelées en difficulté.
- Il serait plus facile d'exonérer les dons si ceux-ci étaient directement envoyés au MINALOC qui les dédouanerait et les remettrait aux destinataires.
- Il faudrait un comité national de jumelage au Rwanda pour s'occuper de la coordination des communes jumelées.
- Il faudrait une maison de jumelage dans toute commune jumelée (mais un local communal peut suffire).

5. Identification et planification des projets

Mr Niyitegeka, spécialiste des problèmes relatifs aux projets a souligné que l'objectif majeur de tout projet de jumelage est de générer le développement de la population pour aboutir au bien-être social. Il a expliqué comment un projet est identifié, il leur a indiqué les différentes étapes dans l'élaboration d'un projet. Les participants ont demandé de pouvoir encore poursuivre ce thème pendant une semaine (le temps étant trop court pour l'élaboration d'un projet).

A la fin du séminaire a été créé un « comité de coordination des activités de coopération sud-sud », il servira de trait d'union entre les communes jumelées et l'ABR et entre et le MINALOC, Mr Ndahimana Christian en est le secrétaire.